

**SERVICES AGREEMENT
FOR THE PROVISION OF
ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT FOR RAIL
BALTICA ALIGNMENT ADJUSTMENTS IN LATVIA**

between

RB Rail AS

and

SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT"

and

Ministry of Transport of the Republic of Latvia

Contract registration number **1.19/LV-2022-4**

CEF¹ Contract No **INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990**
and further grant agreements

Procurement procedure identification No **RBR 2020/4**

Rīga, 2022

**PAKALPOJUMA LĪGUMS
PAR
RAIL BALTICA DZELZCEĻA LĪNIJAS NOVĪETOJUMA
PRECIZĒJUMU IETEKMES UZ VIDI NOVĒRTĒJUMA LATVIJĀ
NODROŠINĀŠANU**

starp

RB Rail AS

un

SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT"

un

Latvijas Republikas Satiksmes ministriju

Līguma reģistrācijas numurs **1.19/LV-2022-4**

EIS² līguma Nr. **INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990**
un turpmākie finansēšanas līgumi

Iepirkuma procedūras identifikācijas numurs **RBR 2020/4**

Rīga, 2022

¹ Grant Agreement under the Connecting Europe Facility.

² Granta līgums saskaņā ar Eiropas infrastruktūras savienošanas instrumentu.

TABLE OF CONTENTS

Section I. Definitions and Interpretation
Section II. General terms and conditions
Section III. Responsibilities of Principal
Section IV. Responsibilities of Contractor
Section V. Representations and Warranties
Section VI. Fee and Payment
Section VII. Commencement of Services, remedying of Defects and acceptance
Section VIII. Intellectual Property Rights
Section IX. Termination and suspension
Section X. Liability
Section XI. Performance guarantee
Section XII. Force Majeure
Section XIII. Confidentiality
Section XIV. Right to Audit
Section XV. On-the-spot-visits
Section XVI. Governing Law and Resolution of Disputes
Section XVIII. Miscellaneous provisions
Annex A: Definitions and common terms
Annex B: Technical Specification
Annex C: Schedule of Services
Annex D: Fee and Payment Schedule
Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff
Annex F: Form of the Deed of Acceptance
Annex G: Form of the Performance Guarantee
Annex H: Contractor's Proposal

SATURA RĀDĪTĀJS

I. Nodaļa. Definīcijas un interpretācija
II. Nodaļa. Vispārīgie noteikumi un nosacījumi
III. Nodaļa. Pasūtītāja pienākumi
IV. Nodaļa. Izpildītāja pienākumi
V. Nodaļa. Apgalvojumi
VI. Nodaļa. Atlīdzība un maksājumu kārtība
VII. Nodaļa. Pakalpojumu sākšana, to pieņemšana un Defektu novēršana
VIII. Nodaļa. Intelektuālā īpašuma tiesības
IX. Nodaļa. Līguma izbeigšana un apturēšana
X. Nodaļa. Atbildība
XI. Nodaļa. Izpildes garantija
XII. Nodaļa. Force Majeure
XIII. Nodaļa. Konfidencialitāte
XIV. Nodaļa. Audita tiesības
XV. Nodaļa. Apmeklēšanas tiesības
XVI. Nodaļa. Līgumam piemērojamas tiesības un strīdu izšķiršana
XVIII. Nodaļa. Noslēguma noteikumi
Pielikums A: Definīcijas
Pielikums B: Tehniskā specifikācija
Pielikums C: Pakalpojumu grafiks
Pielikums D: Atlīdzības un maksājumu grafiks
Pielikums E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un darbinieku saraksts
Pielikums F: Pieņemšanas-nodošanas akta forma
Pielikums G: Saistību izpildes garantijas forma
Pielikums H: Izpildītāja piedāvājums

SERVICES AGREEMENT

This SERVICES AGREEMENT (the "Agreement"), together with all Annexes thereto, is entered into in Riga, on THE DATE INDICATED ON THE TIMESTAMP OF THE LAST SIGNATURE OF THE DOCUMENT (the "Signing Date") by and between:

RB Rail AS, a joint stock company registered in the Commercial Register of Republic of Latvia registration No 40103845025, legal address at Satekles iela 2B, Riga, LV-1050, Latvia (the "Principal"), represented by Management Board Member acting on the basis of the Regulations on Representation Rights dated 17 May 2021, on the one side,

and

SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT", a limited liability company organized and existing under Commercial Law of Latvia, registration number with 40003374818, having its registered address at Vilandes iela 3-6, Rīga, Latvija, LV-1010 (the "Contractor"), represented by Management Board Member Aiga Kāla acting on the basis of statutes on the other side,

and

The Ministry of Transport of the Republic of Latvia, registration No 90000088687, registered address at Gogoļa 3, Riga, LV-1010, Latvia ("Ministry"), represented by RB Rail AS, on the basis of Clause 3.2.2.(e) and 3.3.1 of the Agreement on Contracting Scheme for the Rail Baltic / Rail Baltica, in effect as of 30 September 2016, on the one side

WHEREAS:

- (A) This Agreement is entered into under the Global Project which includes all activities undertaken by the respective beneficiaries and implementing bodies of the Republic of Estonia, the Republic of Latvia and the Republic of Lithuania in order to build, render operational and commercialise the Rail Baltica railway – a new fast conventional double track electrified railway line according TSI INF P2-F1 criteria and European standard gauge (1435mm) on the route from Tallinn through Pärnu-Rīga-Panevėžys-Kaunas to Lithuanian-Polish border, with the connection of Kaunas – Vilnius, and related railway infrastructure in accordance with the agreed route, technical parameters and time schedule;
- (B) The Principal has organised procurement procedure "*Environmental impact assessment for Rail Baltica alignment adjustments in Latvia*" (identification No RBR 2020/4) (the "Procurement Procedure") whereby the Contractor's tender proposal (the "Contractor's Proposal") was selected as the most economically advantageous;
- (C) The Principal is acting as a Central Purchasing Body for the Ministry;
- (D) According to Clause 3.2.2 (e) and 3.3.1 of the Agreement on the Contracting Scheme for the Rail Baltic / Rail Baltica, in effect as of 30 September 2016, by signing the mentioned Agreement and by issuing the Power of Attorney No 01-04/63 dated 9 November 2021 the Ministry has irrevocably authorised the

PAKALPOJUMA LĪGUMS

Šis PAKALPOJUMA LĪGUMS ("Līgums") kopā ar visiem tā pielikumiem ir noslēgts Rīgā, datumā, kas norādīts uz pēdējā Līgumam pievienotā paraksta laika zīmoga ("Parakstīšanas datums") starp:

RB Rail AS, akciju sabiedrība, kas reģistrēta Latvijas Republikas Komercreģistrā reģistrācijas Nr. 40103845025, juridiskā adrese Satekles iela 2B, Rīga, LV-1050, Latvija ("Pasūtītājs"), kuru uz 2021. gada 17. maija Pārstāvības tiesību noteikumu pamata pārstāv valdes loceklis, no vienas puses

un

SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT", sabiedrība ar ierobežotu atbildību, kas ir izveidota un darbojas saskaņā ar Latvijas Republikas Komerclikumu, reģistrācijas numurs 40003374818, kura juridiskā adrese ir Vilandes iela 3-6, Rīga, Latvija, LV-1010 ("Izpildītājs"), ko pārstāv Valdes locekle Aiga Kāla, kas darbojas, pamatojoties uz statūtiem, no otras puses,

Un

Latvijas Republikas Satiksmes ministrija, reģistrācijas Nr. 90000088687, juridiskā adrese Gogoļa iela 3, Rīga, LV-1010, Latvija ("Ministrija"), ko pārstāv RB Rail AS, pamatojoties uz Līguma par Rail Baltic / Rail Baltica iepirkumu pārvaldes modeli (spēkā no 2016. gada 30. septembra) 3.2.2.(e) un 3.3.1. punktiem

TĀ KĀ:

- (A) Šis Līgums noslēgts Globālā Projekta ietvaros. Globālais projekts ietver visu Igaunijas Republikas, Latvijas Republikas un Lietuvas Republikas atbalsta saņēmēju un ieviešēj-institūciju veikumu, kura mērķis ir būvēt, īstenot un komercializēt Rail Baltica dzelzceļu – jaunu ātrgaitas divsliežu līniju, kas ir elektrificēta saskaņā ar TSI INF P2-F1 kritērijiem, un atbilst Eiropas sliežu standartam (1435 mm) un, kuras maršruts ir Tallina – Lietuvas-Polijas robeža caur Pērnavu-Rīgu-Paņevēžu ar papildus Kauņas-Viļņas dzelzceļa līnijas savienojumu un ar to saistīto dzelzceļa infrastruktūru saskaņā ar saskaņoto līnijas maršrutu, tehniskajiem parametriem un laika grafiku;
- (B) Pasūtītājs organizēja iepirkuma procedūru "*Rail Baltica dzelzceļa līnijas novietojuma precizējumu ietekmes uz vidi novērtējums Latvijā*" (identifikācijas Nr. RBR 2020/4) ("Iepirkuma procedūra"), saskaņā ar kuru Izpildītāja piedāvājums ("Izpildītāja piedāvājums") tika atzīts par saimnieciski visizdevīgāko;
- (C) Pasūtītājs darbojas kā Centralizēto iepirkumu institūcija Ministrijas vajadzībām;
- (D) Ņemot vērā Līguma par Rail Baltic / Rail Baltica iepirkumu pārvaldes modeli, kas stājās spēkā 2016. gada 30. septembrī, 3.2.2. punkta e) apakšpunktu un 3.3.1. punktu. Parakstot šo Līgumu un pamatojoties uz 2021. gada 9. novembra pilnvaru Nr. 01-04/63, Ministrija ir pilnvarojusi Pasūtītāju parakstīt līgumus,

Principal to conclude contracts insofar as the contract price does not exceed the approved budget and agreed time limits for the particular activity;

- (E) By the Power of Attorney No 01-04/63, dated 9 November 2021, the Ministry has approved the availability of a budget for the implementation of the Agreement subject to signed amendments to CEF Contract No INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990.
- (F) This Agreement is co-financed from the Connecting Europe Facility (CEF), CEF Contract No INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990, Activity No 13, Action No: 2014-EU-TMC-0560-M and further grant agreements.

Section I. Definitions and Interpretation

1.1. *Definitions.* The words in this Agreement shall bear their natural meaning, except for any Definitions in accordance with *Annex A: Definitions and Common terms.*

1.2. *Interpretation.*

- (a) The headings contained in this Agreement shall not be used in its interpretation.
- (b) References to the singular shall include references in the plural and vice versa and words denoting natural persons shall include any other Persons.
- (c) References to a treaty, directive, regulation, law or legislative provision shall be construed, at any particular time, as including a reference to any modification, extension or re-enactment of the respective treaty, directive, regulation, law or legislative provision at any time then in force and to all subordinate legislation enacted from time to time.
- (d) Unless expressly stated to the contrary, any reference in this Agreement to the right of consent, approval or agreement shall be construed such that the relevant consent, approval or agreement shall not be unreasonably delayed or withheld.
- (e) A reference to "*writing*" shall include an e-mail transmission and any means of reproducing words in a tangible and permanently visible form.
- (f) The words "*include*" and "*including*" are to be construed without limitation.
- (g) Unless indicated otherwise, all references to "*days*" shall mean calendar days.

1.3. *Order of Precedence.* In the event of any discrepancy or inconsistency between the documents forming part of this Agreement, the following order of precedence shall apply:

- (a) this Agreement document;
- (b) Explanations (clarifications) of the procurement documentation;
- (c) Procurement Procedure documents with the annexes (including technical specifications);
- (d) Clarifications of the Contractor's Proposal;

tiktāl, cik šādu līgumu summas nepārsniedz konkrētās aktivitātes apstiprināto budžetu un laika grafiku;

- (E) Ar 2021. gada 9. novembra pilnvaru Nr. 01-04/63 pilnvaru Ministrija ir apstiprinājusi budžeta pieejamību Līguma izpildei, atbilstoši parakstītajiem grozījumiem EISI līgumā Nr. INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990.
- (F) Šo Līgumu līdzfinansē no Eiropas infrastruktūras savienošanas instrumenta (EISI), EISI līguma Nr. INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990, aktivitātes No 13, darbības Nr.: 2014-EU-TMC-0560-M un turpmākajiem finansēšanas līgumiem.

I. Nodaļa Definīcijas un interpretācija

1.1. *Definīcijas.* Šajā Līgumā minētajiem vārdiem ir to ikdienā lietotā nozīme, izņemot Definīcijām, kas norādītas *Pielikumā A: Definīcijas.*

1.2. *Interpretācija.*

- (a) Līguma nodaļu nosaukumi nevar tikt izmantoti tā interpretācijā.
- (b) Atsauces uz vienskaitli ietver atsauces daudzskaitlī un otrādi un vārdi, kas apzīmē fiziskas personas, ietver jebkuras citas Personas.
- (c) Atsauces uz līgumu, direktīvu, regulu, likumu vai tiesību aktu jebkurā konkrētā laikā uzskata par atsaucēm uz jebkuru attiecīgā līguma, direktīvas, regulas, tiesību akta vai tiesību akta grozījumu, paplašināšanu vai atkārtotu pieņemšanu jebkurā laikā, kad tas ir spēkā, un uz visiem pakārtotajiem tiesību aktiem, kas tiek pieņemti.
- (d) Jebkura piekrišana, apstiprinājums vai vienošanās, sniedzama vai slēdzama bez nepamatotas kavēšanās vai aizturējumiem, ja vien šajā Līgumā nav tieši norādīts pretējais.
- (e) "*rakstveidā*" aptver jebkurus līdzekļus vārdu reproducēšanai tveramā un pastāvīgi redzamā formā, tai skaitā, arī elektroniskā pasta ziņā.
- (f) Vārds "*iekļaut*" ir jāinterpretē bez ierobežojumiem.
- (g) Ja vien nav norādīts citādi, tad visas atsauces uz "*dienām*" ir kalendārās dienas.

1.3. *Interpretācijas hierarhija.* Ja dokumentu, kas ir Līguma daļa, tekstā pastāv pretruna vai nekoncekvence, prevalēšanas secība ir šāda:

- (a) šis Līguma dokuments;
- (b) iepirkuma procedūras dokumentācijas skaidrojumi (precizējumi);
- (c) iepirkuma procedūras dokumenti ar pielikumiem (tostarp tehniskās specifikācijas);
- (d) Izpildītāja piedāvājuma skaidrojumi;

- (e) Contractor's Proposal;
- (f) All other Annexes of the Agreement.

Section II. General terms and conditions

2.1. *Subject matter.* The Principal engages the Contractor to upon the Principals' request provide and perform the Services for the purposes of the Project, in accordance with the specifications contained *Annex B: Technical Specification*, and the Contractor accepts such engagement. The Services shall result in the provision to the Principal of the Deliverables identified in accordance with *Annex C: Schedule of Services*. The Principal shall separately request the Contractor the provision of any Services within the scope of the Agreement. The Agreement does not impose an obligation whatsoever on the Principal to appoint the Contractor to provide all of the Services nor does it guarantee any particular amount of the Services to be requested hereto. The assessment of the need for Services is the prerogative of the Principal, but the Contractor confirms that, if necessary, upon the appropriate request of the Principal, the Contractor will provide the Principal the Services in accordance with the provisions of this Agreement.

2.2. *Co-Operation of the Parties.* The Parties cooperate with one another to fulfil their respective contractual obligations. Both Parties shall maintain good working relationships among all personnel engaged toward provision of the Services.

2.3. *Declaration of conformity.* The Contractor declares that it is professionally qualified and registered to practice in the respective country.

2.4. *General Obligations of Contractor.* The Contractor is responsible for the professional quality, technical accuracy, and coordination of all concepts, reports, specifications, and other services furnished under this Agreement. The Contractor has an obligation, without additional compensation of any kind, to correct or revise any errors, deficiencies, or omissions in concepts, programming, reports, designs, drawings, specifications, estimates, and other services rendered hereunder and forming part of the Services.

2.5. *Acceptance Not a Waiver.* The Principal's review, approval, acceptance, or payment for Services or part of the Services shall not be interpreted or construed to operate as a waiver of any right or cause for action arising out of the Contractor's performance of any works under this Agreement. The Contractor remains liable to the Principal as allowed under this Agreement and under Applicable Law for any and all costs and/or Damages caused by the Contractor's negligent performance of Services.

2.6. *Term and Total Value.* The Agreement enters into force on the Effective date. The term of for the provision of Services is 36 (thirty-six) months starting from the Effective Date. The total value of the Agreement is: 187 000,00 EUR (one hundred eighty-seven thousand euro and 00 cents), excluding VAT.

2.7. *Expiry of the Agreement.* The Agreement terminates once the Parties have fulfilled their contractual obligations arising out of this Agreement.

2.8. *Performance bond.* No later than within ten (10) Working days after the Signing Date, the Contractor shall

- (e) Izpildītāja piedāvājums;
- (f) Visi pārējie Līguma pielikumi.

II. Nodaļa. Vispārīgie noteikumi un nosacījumi

2.1. *Līguma priekšmets.* Pasūtītājs nolīgst Izpildītāju sniegt Pakalpojumus pēc Pasūtītāja pieprasījuma Projekta vajadzībām saskaņā ar specifikācijām, kas ietvertas *Pielikumā B: Tehniskā specifikācija*, un Izpildītājs piekrīt sniegt šādus Pakalpojumus. Pakalpojumu rezultātā tiek piegādāti Nodevumi, kas identificēti saskaņā ar *Pielikumu C: Pakalpojumu grafiks*. Izpildītājs sniedz jebkurus Pakalpojumus atbilstoši Līguma noteikumiem tikai pēc Pasūtītāja pieprasījuma. Līgums Pasūtītājam neuzliek pienākumu pieprasīt Izpildītājam sniegt visus Pakalpojumus, kā arī negarantē konkrētu Pakalpojumu apjomu, kurš tiks pieprasīts. Pakalpojumu nepieciešamības izvērtējums ir Pasūtītāja prerogatīva, bet Izpildītājs apliecina, ka nepieciešamības gadījumā, pēc atbilstoša Pasūtītāja pieprasījuma sniegs Pasūtītājam Pakalpojumus atbilstoši Līgumā noteikumiem.

2.2. *Pušu sadarbība.* Līguma izpildē Puses savstarpēji sadarbojas, lai izpildītu savas saistības. Abas Puses uztur labas darba attiecības starp visiem darbiniekiem, kas ir iesaistīti Pakalpojumu sniegšanā.

2.3. *Atbilstības apliecinājums.* Izpildītājs apliecina, ka tas ir profesionāli kvalificēts un reģistrēts, lai praktizētu attiecīgajā valstī.

2.4. *Izpildītāja vispārīgās saistības.* Izpildītājs ir atbildīgs par visu saskaņā ar šo Līgumu sniegto koncepciju, ziņojumu, specifikāciju un citu pakalpojumu profesionālo kvalitāti, tehnisko precizitāti un koordināciju. Izpildītājam ir pienākums bez jebkādas papildu kompensācijas labot vai pārskatīt jebkādas kļūdas, trūkumus vai izlaidumus koncepcijās, programmās, ziņojumos, dizainos, zīmējumos, specifikācijās, tāmēs un citos pakalpojumos, kas sniegti saskaņā ar šo Līgumu un ir Pakalpojumu daļa.

2.5. *Pieņemšana nenozīmē atteikšanos no tiesībām.* Pasūtītāja pārbaude, apstiprinājums, akcepts vai samaksa par Pakalpojumiem vai Pakalpojumu daļu, nav atteikšanās no tiesībām, kas izriet no Līguma. Izpildītājs ir atbildīgs pret Pasūtītāju, atbilstoši šim Līgumam un saskaņā ar Piemērojamajiem likumiem, par visām izmaksām un / vai Zaudējumiem, kas radušies Izpildītājam nolaidīgi veicot Pakalpojumus.

2.6. *Termiņš un kopējā vērtība.* Līgums stājas spēkā Sākuma datumā. Pakalpojumu sniegšanas termiņš ir 36 (trīsdesmit seši) mēneši, sākot no Sākuma datuma. Līguma kopējā vērtība ir 187 000,00 EUR (viens simts astoņdesmit septiņi tūkstoši euro un 00 centi), neskaitot PVN.

2.7. *Līguma izbeigšanās.* Līgums tiek izbeigts, tiklīdz Puses ir izpildījušas savas līgumsaistības, kas izriet no šī Līguma.

2.8. *Saistību izpildes nodrošinājums.* Ne vēlāk kā desmit (10) Darba dienu laikā pēc Parakstīšanas datuma Izpildītājs

submit to the Principal the Performance guarantee as specified in Section 11 of the Agreement.

2.9. *Effective date.* The Principal shall review and approve the documents set-forth in Clause 2.8 of the Agreement within 10 (ten) Working Days of receipt of the relevant documents and inform the Contractor's Authorised Representative regarding the conformity, with the day of informing being the Effective date of the Services.

2.10. *Representatives.* The Principal and the Contractor shall appoint an officer, employee or individual to serve as its representative toward the implementation of the Agreement and supply or receipt of the Service (including the request or confirmation of the Service, signing of the Deed of Acceptance and Objection Notice), with full authority to act on its behalf in connection with this Agreement, without the right to conclude amendments to the Agreement (hereinafter, the "Representative"), the initial Representatives having been identified under Clause 17.3.1 and 17.3.2. Any restriction placed by either Party on its Representative's authority shall be notified to the other Party in writing to be effective. The Representatives may delegate their authority by notice in writing specifying the contact information of the delegate and specifying the scope of authority so delegated.

2.11. *Replacements.* Each Party may replace or remove any Representative by notifying in writing the other Party immediately, but not later than 1 (one) Working Day after the replacement or the removal of the respective Representative.

2.12. *Variations.* Notwithstanding any provisions in this Agreement to the contrary, whenever the Contractor or the Principal reasonably consider that a variation to the Agreement or any part thereof (the "Variations") is necessary, the Supplier and the Principal shall negotiate in good faith on the terms of the intended Variations. For the avoidance of doubt, no Variation shall be effective unless and until concluded in writing by the Parties.

2.13. *Variations Scope.* For the purpose of the Agreement, and at any time prior to the termination or expiration of the Agreement Variations may be concluded in respect of:

2.13.1. amendments to the Agreement or any part thereof to comply with the amendments or adjustments to the Applicable Laws from time to time, if any;

2.13.2. amendments to the Annex B: Technical Specification and/or Annex C: Schedule of Services in compliance with the Applicable Law;

2.13.3. supply of additional Services in accordance with the Annex B: Technical Specification and/or Services not previously foreseen under the Agreement;

2.13.4. provisions of the Agreement, which prescribe the conclusion of Variations;

2.13.5. implementation of any amendments to the Agreement as initiated or approved by the Principal during the Project implementation which are necessary due to such reasons which the Principal could not foresee in advance, including, but not limited to matters under sub-Clauses 2.13.1 - 2.13.4.

2.14. *Limitations to the Variations.* In case of Variations due to supply of additional Services in accordance with the Annex B: Technical Specification and/or of Services not previously

iesniedz Pasūtītājam Saistību izpildes garantiju, kā tas norādīts Līguma 11. nodaļā.

2.9. *Sākuma datums.* Pasūtītāja izskata un apstiprina Līguma 2.8. punktā minēto dokumentu, un 10 (desmit) Darba dienu laikā pēc nepieciešamo dokumentu saņemšanas informē Izpildītāja pilnvaroto pārstāvi par minēto dokumentu atbilstību, šī informēšanas diena ir Sākuma datums.

2.10. *Pārstāvji.* Pasūtītājs un Izpildītājs ieceļ amatpersonu, darbinieku vai personu, kas kalpos par tā pārstāvi Līguma izpildē un Pakalpojuma sniegšanā vai saņemšanā (ieskaitot Pakalpojumu pieprasīšanu vai apstiprināšanu, PN aktu un lebildumu paziņojumu parakstīšanu), un būs pilnvarots rīkoties tā vārdā saistībā ar šo Līgumu, bez tiesībām slēgt Līguma grozījumus (turpmāk - "Pārstāvis"), sākotnējie Pārstāvji ir norādīti 17.3.1 un 17.3.2 punktā. Par jebkuru ierobežojumu, ko kāda Puse noteikusi sava pārstāvja pilnvarām, attiecīgā Puse paziņo otrai Pusei, lai šāds ierobežojums būtu spēkā. Pārstāvji var deleģēt savas pilnvaras, rakstiski paziņojot par to otrai Pusei, norādot attiecīgā pārstāvja kontaktinformāciju un deleģēto pilnvaru apjomu.

2.11. *Aizstāšana.* Katra Puse var nomainīt vai atcelt jebkuru Pārstāvi, par to nekavējoties, bet ne vēlāk kā 1 (viens) Darba dienas laikā pēc attiecīgā Pārstāvja nomainas vai atcelšanas, paziņojot otrai Pusei.

2.12. *Izmaiņas.* Neesot pretrunā šī Līguma noteikumiem, ja Izpildītājs vai Pasūtītājs pamatoti uzskata, ka Līgumā vai kādā tā daļā ir nepieciešami grozījumi (turpmāk tekstā - "Izmaiņas"), Izpildītājs un Pasūtītājs labticīgi apspriež nosacījumus paredzētajām Izmaiņām. Lai izvairītos no šaubām, neviena izmaiņa nav spēkā, ja vien puses to nav rakstiski noslēgušas.

2.13. *Izmaiņu tvērumi.* Līguma nolūkiem un jebkurā laikā pirms Līguma izbeigšanas var tikt slēgtas izmaiņas par turpmāk minēto:

2.13.1. grozījumus Līgumā vai jebkurā tā daļā, lai atbilstu piemērojamo likumu grozījumiem vai precizējumiem, ja tādi ir;

2.13.2. grozījumi Pielikumā B: Tehniskā specifikācija un/vai Pielikumā C: Pakalpojumu grafiks saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem;

2.13.3. papildu Pakalpojumu saskaņā ar Pielikumu B: Tehniskā specifikācija un/vai iepriekš Līgumā neparedzētu Pakalpojumu sniegšanu;

2.13.4. grozījumi Līguma noteikumiem, kas noteic Izmaiņu noslēgšanu;

2.13.5. jebkādu Līguma grozījumu noslēgšana, ko Projekta īstenošanas laikā ir ierosinājis vai apstiprinājis Pasūtītājs un kuri ir nepieciešami tādu iemeslu dēļ, kurus Pasūtītājs nevarēja iepriekš paredzēt, tostarp, bet neaprobežojoties ar 2.13.1. - 2.13.4.

2.14. *Izmaiņu ierobežojumi.* Izmaiņu par papildu pakalpojumu saskaņā ar Pielikumu B: Tehniskā specifikācija un/vai pakalpojumu, kas iepriekš nebija paredzēti saskaņā ar

foreseen under the Agreement, or due to reasons which the Principal could not foresee in advance under, the total value may not change by more than fifty percent (50%) in accordance with the fourth paragraph of the Section 61 of the Public Procurement Law of the Republic of Latvia.

2.15. *De minimis*. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Agreement, the Supplier and the Principal may agree on the supply additional Services in accordance with the Annex B: Technical Specification and/or Services not previously foreseen under the Agreement if they do not change the nature of the Agreement (type and purpose specified herein) and if the total value of such Services does not concurrently reach the thresholds specified by the Cabinet of Ministers of the Republic of Latvia, starting from which the agreement notice must be published in the Official Journal of the European Union and ten percent (10%) of the total value of the Agreement.

2.16. *Variation Fee*. Fee for additional Services as a result of Variations, if any, shall be determined taking into account the pricing under Annex H: Contractor's Proposal, unless the Parties have agreed otherwise. Furthermore, such fee shall be consistent with the market practice and proportionate to the Fee for Services with similar scope under the Agreement, if any.

Section III. Responsibilities of Principal

3.1. *Supply of Information*. Unless otherwise provided under this Agreement, the Principal shall, in a timely manner, provide to the Contractor any information regarding requirements and parameters of the Project, as may reasonably be requested by the Contractor for the purposes of the Services, provided that the Principal is in possession of such information.

3.2. *Review of Documentation*. The Principal shall examine Documentation as may be submitted by the Contractor for review by the Principal toward partial completion of the Services and, upon request of the Contractor, shall render decisions and opinions pertaining thereto.

3.3. *Decisions*. On all matters properly referred to it in writing by the Contractor the Principal shall give its decision in writing so as not to delay the Services and within a reasonable time. The Principal is not limited to provide any answer and information to the Contractor by e-mail.

3.4. *Accounting and Auditing Services*. The Principal shall furnish accounting and auditing services as may be necessary for the Services as the Principal may require to ascertain how and/or for what purposes the Contractor has used the funds paid under the terms of this Agreement.

3.5. *Action Upon Becoming Aware of Defects*. In the event the Principal observes or otherwise becomes aware of any error, fault, omission, or defect in the Services or non-conformance of any action forming part of the Services with the Documentation or information, the Principal shall give prompt notice thereof to the Contractor. The Contractor shall have the obligation to correct such error, fault, omission, or defect in the Services or non-conformance of any action forming part of the Services.

šo Līgumu sniegšanu, vai Izmaiņu tādu iemeslu dēļ, kurus Pasūtītājs iepriekš nevarēja paredzēt, kopējā vērtība nedrīkst mainīties par vairāk nekā piecdesmit procentiem (50%) saskaņā ar Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likuma 61. panta ceturto daļu.

2.15. *De minimis*. Neesot pretrunā Līgumam, Izpildītājs un Pasūtītājs var vienoties par papildu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar Pielikumu B: Tehniskā specifikācija un/vai Pakalpojumiem, kas iepriekš nebija paredzēti saskaņā ar Līgumu, ja tie nemaina līguma raksturu. Līgums (šeit norādītais veids un mērķis) un ja šādu Pakalpojumu kopējā vērtība vienlaikus nesasniedz Latvijas Republikas Ministru kabineta noteiktos sliekšņus, sākot ar kuru paziņojums par vienošanos ir jāpublicē Eiropas Oficiālajā Vēstnesī Savienība un desmit procenti (10%) no Līguma kopējās vērtības.

2.16. *Maksa par Izmaiņām*. Maksa par papildu pakalpojumiem izmaiņu rezultātā, ja tādi ir, tiek noteikta, ņemot vērā cenas saskaņā ar Pielikumā H: Izpildītāja priekšlikums, ja vien puses nav vienojušās citādi. Turklāt šādai maksai jāatbilst tirgus praksei un jābūt samērīgai ar maksu par līdzīga satura Pakalpojumiem saskaņā ar Līgumu, ja tādi ir.

III Nodaļa. Pasūtītāja pienākumi

3.1. *Informācijas nodrošināšana*. Ja vien saskaņā ar šo Līgumu nav paredzēts citādi, Pasūtītājam ir pienākums laikus sniegt Izpildītājam visu informāciju par Projekta prasībām un parametriem, ko pamatoti var pieprasīt Izpildītājs Pakalpojumu sniegšanas vajadzībām, ar noteikumu, ka Pasūtītāja rīcībā ir šāda informācija.

3.2. *Dokumentācijas pārskatīšana*. Pasūtītājs izskata Dokumentāciju, ko Izpildītājs var iesniegt pārskatīšanai, lai daļēji pabeigtu Pakalpojumus, un pēc Izpildītāja pieprasījuma pieņem ar to saistītus lēmumus un atzinumus.

3.3. *Lēmumi*. Par visiem jautājumiem, par kuriem Izpildītājs rakstveidā ir sniedzis rakstisku pieprasījumu, Pasūtītājs saprātīgā termiņā pieņem rakstisku lēmumu, lai nekavētu Pakalpojumu sniegšanu. Pasūtītājs nav ierobežots sniegt atbildes informāciju Izpildītājam, izmantojot e-pastu.

3.4. *Grāmatvedības un audita pakalpojumi*. Pasūtītājs var izmantot grāmatvedības un revīzijas pakalpojumus, kas var būt nepieciešami Pakalpojumiem, jo Pasūtītājs var pieprasīt pārbaudīt, kā un/vai kādam nolūkam Izpildītājs ir izmantojis saskaņā ar šā Līguma noteikumiem samaksātos līdzekļus.

3.5. *Rīcība, pamanot Defektus*. Gadījumā, ja Pasūtītājs pamana vai kā citādi uzzina par jebkuru kļūdu, nepilnību, vai defektu Pakalpojumos vai jebkuras darbības, kas ir daļa no Pakalpojumiem, neatbilstību Dokumentācijai vai informācijai, Pasūtītājs par to tūlīt paziņo Izpildītājam. Izpildītājam ir pienākums izlabot šādu kļūdu, nepilnību vai defektu Pakalpojumos vai jebkurā darbībā, kas ietilpst Pakalpojumos.

Section IV. Responsibilities of Contractor

4.1. *Standard of Performance.* The Contractor's services shall be performed as expeditiously as is consistent with professional skill and care, orderly progress of the Services, and in accordance with the Schedule of Services set forth in accordance with *Annex C: Schedule of Services*.

4.2. *Obligation to Act in Accordance with Principal's Comments.* In performing the Services, the Contractor shall have due regard to any comments made by the Principal in connection with any review of the Documentation or information furnished by the Principal and shall provide reasons to the Principal where it does not take into account any such comments.

4.3. *Duty of Care and Exercise of Authority.* The Contractor shall:

(a) in performing its obligations under this Agreement, exercise reasonable professional skill, diligence and care as may be expected of a properly qualified and competent person carrying out services of a similar size, nature, type and complexity;

(b) ensure that its personnel are properly qualified and competent;

(c) ensure that all documents and information related to the provision of the services and required to be prepared or submitted by the Contractor under this Agreement conform to Good Industry Practice;

(d) at all times during the term of the Services, comply with all Applicable Laws of the Republic of Latvia and Good Industry Practice of the European Union;

(e) comply, where applicable, with any reasonable requirements of the Principal not otherwise provided for in this Agreement;

(f) notify the Principal of any Defects in accordance with Clause 7.3 of this Agreement as soon as such Defects are identified by the Contractor.

4.4. *Maintenance of Records.* During the term of the Services and during 10 years from expiration or termination of this Agreement for any reason whatsoever, the Contractor shall keep and maintain clear, adequate and accurate records and Documentation evidencing, to the reasonable satisfaction of the Principal, that the Services has been and is being carried out in accordance with the Standards. In case of on-going audits, appeals, litigation or pursuit of claims concerning the grant, including in the case of correction of systemic or recurrent errors, irregularities, fraud or breach of obligations, the records shall be kept and maintained longer.

4.5. *Access to Documentation.* At all times during the term of the Services, the Principal and Ministry shall have access to all Documentation. This access shall be continuing and survive the termination of this Agreement for either cause or convenience. The Documentation shall be kept to be accessed in a generally recognized format for a period of 10 years from the date of expiration or termination of this Agreement. All records forming part of the Documentation shall be available to the Principal's or Ministry's auditor, or expert appointed by the Principal or Ministry during the period of time specified in accordance with this Clause 4.5.

IV. Nodaļa. Izpildītāja pienākumi

4.1. *Izpildījuma kvalitāte.* Izpildītājs Pakalpojumus veic tik ātri, ciktāl tas atbilst profesionālajām prasmēm un rūpībai, Pakalpojumu pienācīgai izpildei un saskaņā ar Pakalpojumu grafiku, kas noteikts *Pielikumā C: Pakalpojumu grafiks*.

4.2. *Pienākums rīkoties saskaņā ar Pasūtītāja komentāriem.* Sniedzot Pakalpojumus, Izpildītājs pienācīgi ņem vērā visus Pasūtītāja komentārus saistībā ar Dokumentācijas pārskatīšanu vai informāciju, ko sniedz Pasūtītājs, un sniedz atbilstošu pamatojumu Pasūtītājam, ja tas neņem vērā šādus komentārus.

4.3. *Rūpības un atbildības pienākums.* Izpildītājs apņemas:

(a) pildīt savas saistības saskaņā ar šo Līgumu, īstenojot pamatotas profesionālās iemaņas, uzcītību un rūpību, ko var sagaidīt no pienācīgi kvalificētas un kompetentas personas, kura veic līdzīga lieluma, rakstura, veida un sarežģītības pakalpojumus;

(b) nodrošināt, ka tā personāls ir pienācīgi kvalificēts un kompetents;

(c) nodrošināt, ka visi ar pakalpojumu sniegšanu saistītie dokumenti un informācija, kas Izpildītājam jā sagatavo vai jā iesniedz saskaņā ar šo Līgumu, atbilst Nozares labajai praksei;

(d) visu laiku Pakalpojumu sniegšanas laikā ievērot visus Latvijas Republikas Piemērojamās likumus un Eiropas Savienības Nozares labo praksi;

(e) ievērot visas pamatotās Pasūtītāja prasības, kas šajā Līgumā nav konkrēti atrunātas;

(f) informē Pasūtītāju par jebkādiem Defektiem saskaņā ar šī Līguma 7.3. punktu, tiklīdz Izpildītājs tos ir identificējis.

4.4. *Dokumentu saglabāšana.* Pakalpojumu sniegšanas laikā un 10 gadu laikā pēc Līguma termiņa beigām vai tā izbeigšanas jebkura iemesla dēļ Izpildītājs glabā un uztur skaidrus, adekvātus un precīzus dokumentus un Dokumentāciju, kas pierāda, ka Pakalpojumi tika un tiek veikti saskaņā ar Standartiem. Ja notiek revīzijas, audiiti, pārsūdzības, tiesvedība vai prasību apmierināšana saistībā ar dotāciju, tostarp, ja tiek labotas sistēmiskas vai atkārtotas kļūdas, pārkāpumi, krāpšana vai pienākumu neizpilde, dokumentu glabāšanu uztur ilgāk.

4.5. *Pieklūve dokumentācijai.* Pakalpojumu sniegšanas laikā Pasūtītājs vai Ministrija var piekļūt Dokumentācijai. Šī pieklūve tiek turpināta, ja šis Līgums tiek pārtraukts vai zaudē spēku. Dokumentācijas pieejamība tiek nodrošināta vispārpieņemtā formātā 10 gadus no šā Līguma termiņa beigām vai izbeigšanas dienas. Visi dokumenti, kas ir Dokumentācijas daļa, ir pieejami Pasūtītāja vai Ministrijas revidentam vai Pasūtītāja vai Ministrijas ieceltajam ekspertam laika posmā, kas noteikts saskaņā ar šo 4.5. punktu.

4.6. *Right to Sub-Contract and Staff.*

4.6.1. *Right to Sub-Contract and Staff according to law.* In carrying out the Services, the Contractor may only rely on the services of those Approved Sub-Contractors and Staff listed in *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff*, as such list may, from time to time, be modified or supplemented in agreement with the Principal and in accordance with the terms and subject to the criteria contained in the applicable Public Procurement Law of the Republic of Latvia. Parties shall specify the name, contact details and legal representative(s) of each Approved Sub-Contractor as of the Signing Date in *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff*. The Contractor shall have an obligation to notify the Principal in writing of any changes to Sub-Contractor or Staff data specified in *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff* occurring during the term of this Agreement and of the required information for any new Sub-Contractors or Staff member which it may subsequently engage toward provision of the Services.

Pursuant to the Public Procurement Law of the Republic of Latvia the Contractor shall obtain prior written consent of the Principal for the replacement of each Sub-contractor or each Staff member, or each key personnel indicated in *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff* and involvement of additional Sub-contractors or Staff members, or key personnel.

Review and evaluation of the replacement of Sub-contractors or Staff shall be carried out, and the consent or refusal to give consent shall be rendered by the Principal in accordance with Article 62 of the Public Procurement Law of the Republic of Latvia.

The Contractor shall replace the Sub-contractor and/or Staff member which, during the effectiveness of this Agreement, meets any of the compulsory grounds for exclusion of tenderers (or sub-contractors) that were verified during the Procurement Procedure.

4.6.2. *Security Clearance Requirements.* The Contractor shall not involve in the performance of the Agreement a person convicted of an intentional criminal offense (employees, sub-contractors and/or any other person and personnel), and/or a person of whom there are known facts that give grounds to doubt his or her ability to retain restricted access and/or classified information, as well as a person who has or may have a conflict of interest by involving him in the performance of the obligations under this Agreement.

At the Principal's request, the Contractor shall submit to the Principal a statement (certificate) from the relevant state penalty register regarding the criminal record of the natural person who will be involved in the performance of the Agreement.

In order to assess the compliance of the natural person whom the Contractor intends to involve in the performance of the Agreement with the requirements specified in Clause 4.6.2. of this Agreement, the Principal has the right to organize an additional security compliance check.

4.6. *Tiesības uz apakšuzņēmējiem un Personālu.*

4.6.1. *Tiesības uz apakšuzņēmējiem un Personālu saskaņā ar likumu.* Veicot Pakalpojumus, Izpildītājs var paļauties tikai uz to Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla, kas uzskaitīti *Pielikumā E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts*. Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla sarakstu var grozīt, vienojoties ar Pasūtītāju, un saskaņā ar noteikumiem un kritērijiem atbilstoši Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likumam. Puses *Pielikumā E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts* norāda katra Apstiprinātā apakšuzņēmuma nosaukumu, kontaktinformāciju un tiesisko pārstāvi (-us), kas tiks iesaistīti Līguma izpildē, sākot ar Parakstīšanas datumu. Izpildītājam ir pienākums rakstiski paziņot Pasūtītājam par jebkurām izmaiņām apakšuzņēmēju vai personāla datus, kas norādīti *Pielikumā E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts*, kas radies šā Līguma darbības laikā, un par nepieciešamo informāciju jebkuram jaunam Apakšuzņēmējam vai Personāla loceklim, ko tas varētu uzrunāt dalībai Pakalpojuma sniegšanā.

Saskaņā ar Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likumu Izpildītājs saņem iepriekšēju rakstveida piekrišanu katra Apakšuzņēmēja vai katra Personāla locekļa vai *Pielikumā E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts* norādītā galvenā personāla nomainīšanai un papildu Apakšuzņēmēju vai Personāla locekļu, vai galveno darbinieku iesaistīšanai.

Apakšuzņēmēju vai personāla nomainīšanu pārskata un izvērtē, un piekrišanu vai atteikumu dot piekrišanu sniedz Pasūtītājs saskaņā ar Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likuma 62. pantu.

Izpildītājs aizstāj Apakšuzņēmēju un/vai Personāla locekli, kas šā Līguma spēkā esamības laikā atbilst visiem obligātajiem pretendentiem (vai apakšuzņēmēju) izslēgšanas nosacījumiem, kuri tika pārbaudīti Iepirkuma procedūras laikā.

4.6.2. *Drošības pārbaudes prasības.* Izpildītājs Līguma izpildē neiesaista personu, kas notiesāta par tīšu noziedzīgu nodarījumu (darbinieki, apakšuzņēmēji un/vai jebkura cita persona un personāls), un/vai personu, par kuru ir zināmi fakti, kas dod pamatu šaubīties par savām spējām saglabāt ierobežotu piekļu un/vai klasificētu informāciju, kā arī par personu, kurai ir vai var būt interešu konflikts, iesaistot viņu šajā līgumā noteikto pienākumu izpildē.

Pēc Pasūtītāja pieprasījuma Izpildītājs iesniedz Pasūtītājam paziņojumu (sertifikātu) no attiecīgā valsts sodu reģistra par tās fiziskās personas sodāmību, kura tiks iesaistīta Līguma izpildē.

Lai novērtētu fiziskās personas, kuru Izpildītājs plāno iesaistīt Līguma izpildē, atbilstību šī Līguma 4.6.2. punktā noteiktajām prasībām, Pasūtītājam ir tiesības organizēt papildu drošības atbilstības pārbaudi.

The Contractor undertakes to inform the natural person involved in the performance of the Agreement about the processing of personal data performed by the Principal when organizing a security compliance check.

The Contractor shall submit to the Principal in writing at least ten (10) Working Days prior to the involvement of any natural person in the performance of the Agreement the following information of the person: name, surname, personal identification code (or equivalent personal identification information), place of birth, position, company name (in case involved staff of sub-contractors), the country from which the person comes. At the Principal's request, the Contractor shall also submit a brief description of the role and responsibilities of the natural person in the performance of the Agreement.

The Principal has the right, at its own discretion, to prohibit a natural person specified by the Contractor from performing tasks related to the performance of the Agreement by notifying the Contractor thereof in writing if the requirements referred to in this Clause 4.6.2 are not complied with. The Parties agree that such decision of the Principal is incontestable.

If the Principal prohibits a natural person specified by the Contractor from performing the tasks related to the performance of the Agreement, the Contractor shall replace this natural person with another natural person by notifying the Principal in accordance with the procedure laid down in Clause 4.6.2 of the Agreement.

If the Contractor cannot replace a natural person or if its replacement would cause disproportionately high expenses to the Contractor, the Contractor shall immediately provide the Principal with a motivated explanation and the Parties shall try to agree on possible conditions and procedures in which this natural person may perform tasks related to the performance of the Agreement.

The Contractor shall take all necessary actions and measures in a timely manner to ensure that a natural person is not involved in the performance of the Agreement or the involvement is immediately terminated if the natural person does not comply with Clause 4.6.2 of this Agreement, otherwise creates or may create security risks for the Principal, incl. risks to the Principal's information systems, information or data, as well as risks to the Principal's reputation or operations.

The Contractor is obliged:

- (a) ensure that a natural person who does not comply with the security clearance requirements is not involved in the performance of the Agreement;
- (b) immediately replace a natural person who does not comply with the security clearance requirements in accordance with the provisions of this Agreement (and/or with the requirements of the Public Procurement Law);
- (c) observe and not contest the Principal's written instructions and decisions in accordance with Clause 4.6.2 of the Agreement;
- (d) provide the Principal with all the necessary information and support related to the necessity to replace a natural person.

Izpildītājs apņemas informēt Līguma izpildē iesaistīto fizisko personu par personas datu apstrādi, kuru veic Pasūtītājs, veicot drošības atbilstības pārbaudi.

Izpildītājs vismaz desmit (10) Darba dienas pirms jebkuras fiziskas personas iesaistīšanas Līguma izpildē rakstiski iesniedz Pasūtītājam šādu personas informāciju: vārdu, uzvārdu, personas kodu (vai līdzvērtīga personas identifikācijas informācija), dzimšanas vieta, amats, uzņēmuma nosaukums (ja iesaistīti apakšuzņēmēju darbinieki), valsts, no kuras persona nāk. Pēc Pasūtītāja pieprasījuma Izpildītājs iesniedz arī īsu aprakstu par fiziskās personas lomu un pienākumiem Līguma izpildē.

Pasūtītājam ir tiesības pēc saviem ieskatiem aizliegt Izpildītāja norādītajai fiziskajai personai veikt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus, par to rakstiski paziņojot Izpildītājam, ja netiek ievērotas prasības, kas noteiktas šajā 4.6.2. punktā. Puses vienojas, ka šāds Pasūtītāja lēmums ir neapstrīdams.

Ja Pasūtītājs aizliedz Izpildītāja norādītajai fiziskajai personai veikt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus, Izpildītājs šo fizisko personu aizstāj ar citu fizisku personu, par to paziņojot Pasūtītājam Līguma 4.6.2. punktā noteiktajā kārtībā.

Ja Izpildītājs nevar aizstāt fizisku personu vai ja tā nomaina Izpildītājam radītu nesamērīgi lielus izdevumus, Izpildītājs nekavējoties sniedz Pasūtītājam motivētu paskaidrojumu, un Puses cenšas vienoties par iespējamiem nosacījumiem un procedūrām, kādās šis fiziska persona var veikt ar Līguma izpildi saistītus uzdevumus.

Izpildītājs savlaicīgi veic visas nepieciešamās darbības un pasākumus, lai nodrošinātu, ka Līguma izpildē nav iesaistīta fiziska persona vai iesaistīšanās tiek nekavējoties izbeigta, ja fiziskā persona neatbilst Līguma 4.6.2. punktā noteiktajām prasībām, citādi rada vai var radīt Pasūtītājam drošības riskus, t.sk. riskus Pasūtītāja informācijas sistēmām, informācijai vai datiem, kā arī riskus Pasūtītāja reputācijai vai darbībai.

Izpildītājam ir pienākums:

- (a) nodrošināt, ka fiziska persona, kas neatbilst drošības pielaišanas prasībām, nav iesaistīta Līguma izpildē;
- (b) nekavējoties aizstāt fizisku personu, kas neatbilst drošības pielaišanas prasībām saskaņā ar šī Līguma noteikumiem (un/vai Publisko iepirkumu likuma prasībām);
- (c) ievērot un neapstrīdēt Pasūtītāja rakstiskos norādījumus un lēmumus saskaņā ar Līguma 4.6.2. punktu;
- (d) sniegt Pasūtītājam visu nepieciešamo informāciju un atbalstu, kas saistīts ar nepieciešamību aizstāt fizisku personu.

In any case, the Contractor shall immediately notify the Principal in writing of any situation that has arisen before the start and during the performance of the Agreement, as a result of which there is or may be a risk of involving a natural person who does not comply with the security clearance requirements under Clause 4.6.2. of this Agreement, as well as notifies the Principal in writing of the replacement of such natural person involved in the performance of the Agreement.

If the Contractor violates the conditions referred to in Clause 4.6.2. of this Agreement and/or disregard Principal's instructions regarding security clearance requirements then it constitutes a material breach of the Agreement and as grounds for the Principal to immediately terminate the Agreement.

4.7. *Responsibility for Performance by Sub-Contractors and Staff.* The Contractor retains the complete responsibility for the proper performance of all of its obligations under this Agreement, and any act, failure to act, breach or negligence on the part of any of its Approved Sub-Contractors and Staff shall, for the purposes of this Agreement, be deemed to be the act, failure to act, breach or negligence of the Contractor.

4.8. *No Conflicting Activity.* Except with the Principal's knowledge and express written permission, the Contractor shall not engage in any activity, or accept any employment, other agreement, interest, or contribution that would reasonably appear to compromise the Contractor's professional judgment and performance with respect to the Services and/or the Project. In performing the Services, the Contractor shall take all necessary measures to prevent any situation where the impartial and objective implementation of the Services is compromised for reasons involving economic interest, political or national affinity, family or emotional ties or any other shared interest.

4.9. *Attendance of Meetings.* To the extent necessary to ensure smooth and efficient provision of the Services, the Contractor shall, at the Principal's request, hold and/or attend meetings with any persons. The Contractor shall arrange Services's communication's planning meetings on weekly, monthly and quarterly bases (or more frequently, to the extent mutually agreed by the Parties) as described in *Annex B: Technical Specification*, at which appropriate personnel of the Contractor and the Principal and the Representatives of each Party shall be present. The Contractor shall record all meetings (also online meetings) between Parties and prepare meeting reports within five (5) Working Days after each meeting. All meeting reports shall be harmonized by Principal.

4.10. *Compliance with Laws.* The Contractor shall review the Applicable Laws that is applicable to the Contractor's services. In carrying out any activities forming part of the Services, the Contractor shall, at all times, ensure compliance with requirements imposed by supra-national and/or governmental authorities having jurisdiction over the Project.

4.11. *Information Furnished by Principal.* The Contractor is entitled to rely on the accuracy and completeness of services and information furnished by the Principal. The Contractor provides prompt written notice to the Principal if the Contractor becomes aware of any errors, omissions, or

Jebkurā gadījumā Izpildītājs nekavējoties rakstveidā paziņo Pasūtītājam par jebkuru situāciju, kas radusies pirms Līguma sākuma un tā izpildes laikā, kā rezultātā pastāv vai var būt risks iesaistīt fizisku personu kurš neatbilst Līguma 4.6.2. punktā noteiktajām drošības pārbaudes prasībām, kā arī rakstveidā paziņo Pasūtītājam par šādas Līguma izpildē iesaistītās fiziskās personas nomaiņu.

Ja Izpildītājs pārkāpj šī Līguma 4.6.2. punktā minētos nosacījumus un/vai neievēro Pasūtītāja norādījumus par drošības pārbaudes prasībām, tas ir būtisks Līguma pārkāpums un ir iemesls Pasūtītājam nekavējoties izbeigt Līgumu.

4.7. *Atbildība par Apakšuzņēmēju un Personāla sniegumu.* Izpildītājs saglabā pilnu atbildību par visu savu pienākumu pienācīgu izpildi saskaņā ar šo Līgumu. Jebkura darbība, bezdarbība, pārkāpums vai nolaidība, ko veic kāds no Apstiprinātajiem apakšuzņēmējiem, vai Personāls šā Līguma izpratnē tiek uzskatīta par Izpildītāja rīcību, bezdarbību, pārkāpumu vai nolaidību.

4.8. *Konfliktējošu darbību aizliegums.* Izņemot gadījumus, kad Pasūtītājs ir informēts un izdevis rakstisku atļauju, Izpildītājs nedrīkst veikt nekādas darbības vai nodibināt darba tiesiskās attiecības, noslēgt citus līgumus, darījumus vai saņemt vērtības, kas pamatoti varētu kaitēt Izpildītāja profesionālajam spriedumam un Pakalpojumu vai Projekta izpildei. Izpildītājam ir pienākums novērst situāciju, kad Pakalpojumu neatkarīga un objektīva īstenošana ir apdraudēta tādu iemeslu dēļ, kas saistīti ar ekonomiskām interesēm, politisko vai nacionālo piederību, ģimenes vai emocionālām saitēm vai citām kopīgām interesēm.

4.9. *Sapulču apmeklēšana.* Ciktāl tas vajadzīgs, lai nodrošinātu netraucētu un efektīvu Pakalpojumu sniegšanu, Izpildītājs pēc Pasūtītāja pieprasījuma rīko vai apmeklē sanāksmes ar jebkuru personu. Izpildītājs organizē sanāksmes kā noteikts *Pielikumā B: Tehniskā specifikācija*, kurās piedalās Izpildītāja un Pasūtītāja darbinieki un pārstāvji. Izpildītājs protokolē un sagatavo sanāksmju ziņojumus piecu (5) Darba dienu laikā pēc katras savstarpējās sanāksmes. Visus sapulču ziņojumus saskaņo Pasūtītājs.

4.10. *Likumu ievērošana.* Izpildītājs pārskata Piemērojamos likumus, kas piemērojami Izpildītāja sniegtajiem pakalpojumiem. Veicot jebkādas darbības, kas ir daļa no Pakalpojumiem, Izpildītājs vienmēr nodrošina atbilstību prasībām, ko noteikušas pārvalstiskas un/vai valdības iestādes, kurām ir jurisdikcija pār Projektu.

4.11. *Pasūtītāja sniegtā informācija.* Izpildītājam ir tiesības paļauties uz Pasūtītāja sniegtās informācijas un nodrošināto pakalpojumu precizitāti un pilnīgumu. Izpildītājs nekavējoties rakstiski paziņo Pasūtītājam, ja Izpildītājam kļūst zināms, ka informācija, kuru Pasūtītājs sniedzis satur kļūdas, pretrunas vai nekonsekvences.

inconsistencies in the information provided by the Principal or in the preparation or provision of Services or information.

4.13. *Visibility Requirements.* At all times during performance of the Services, the Contractor undertakes to comply with each of the following requirements:

(a) any report, brochure, document or information related to the Services conducted by the Contractor hereunder or any other Person, or which the Contractor makes publicly available shall include each of the following:

(i) a funding statement which indicates that the Services is financed from CEF funds substantially in the following form: "Co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union";

(ii) with respect to printed materials, a disclaimer releasing the European Union from liability with respect to any contents of any distributed materials substantially in the form as follows: "The sole responsibility of this publication lies with the author. The European Union is not responsible for any use that may be made of the information contained therein". The disclaimer in all official languages of the European Union can be viewed on the website <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>; and

(iii) the flag of the Council of Europe and the European Union.

(b) the requirements set forth in Clauses 4.13(a)(i) and 4.13(a)(iii) of this Agreement can be complied with by means of utilizing the following logo:



in the event the Contractor decides to utilize the above logo, the Contractor shall ensure that the individual elements forming part of the logo are not separated (the logo shall be utilized as a single unit) and sufficient free space is ensured around the logo; and

(c) in order to comply with the latest applicable visibility requirements established by the European Union, the Contractor shall regularly monitor changes to visibility requirements; as of the Signing Date, the visibility requirements are available for review on the webpage <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>.

4.14. *Reporting.* The Contractor shall, in a format and at intervals agreed with the Principal:

(a) provide the Principal with regular reports, status updates on the progress of the Services as well as any other relevant information.

(b) report on any changes to the Annexes of this Agreement, including but not limited to Services Schedule, which the Contractor considers may be needed in order to fulfil the objectives set out in the Agreement. and

4.13. *Redzamības prasības.* Pakalpojumu sniegšanas laikā Izpildītājs apņemas ievērot katru no šīm prasībām:

(a) jebkurā ziņojumā, brošūrā, dokumentā vai informācijā, kas saistīta ar Pakalpojumiem, kurus sniedz Izpildītājs vai jebkura cita Persona, vai ko Izpildītājs dara publiski pieejamu, iekļauj:

(i) finansēšanas paziņojums, kurā norādīts, ka Pakalpojumi tiek finansēti no CEF līdzekļiem, proti, "līdzfinansēts no Eiropas Savienības infrastruktūras savienošanas instrumenta";

(ii) (drukātiem materiāliem) atruna, kas atbrīvo Eiropas Savienību no jebkādas atbildības izplatīšanas materiālu satura ziņā: "Atbildību par publikāciju uzņemas vienīgi tās autors. Eiropas Savienība neuzņemas atbildību par to, kā var tikt izmantota tajā ietvertā informācija." Šo atrunu visās Eiropas Savienības oficiālajās valodās var skatīt tīmekļa vietnē: <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>; un

(iii) Eiropas Padomes un Eiropas Savienības karogs.

(b) Līguma 4.13(a)(i) un 4.13(a)(iii) apakšpunktos noteiktās prasības var izpildīt, izmantojot šādu logotipu:



Ja Izpildītājs izmanto šo logotipu, tam jānodrošina, ka logotipa elementi netiek dalīti atsevišķi (logotips jāizmanto kā viena vienība), kā arī ap logotipu jānodrošina pietiekami daudz brīvas vietas.

(c) Izpildītājam ir pienākums ievērot jaunākās vizuālās identitātes prasības, ko nosaka Eiropas Savienība. Izpildītājs pats seko līdzi izmaiņām vizuālās identitātes prasībās. Parakstīšanas dienā vizuālās identitātes prasības tiek publicētas šādā tīmekļa vietnē: <https://ec.europa.eu/inea/connecting-europe-facility/cef-energy/beneficiaries-info-point/publicity-guidelines-logos>.

4.14. *Ziņošana.* Izpildītājs tādā formā un tādā biežumā, par kādiem vienojies ar Pasūtītāju:

(a) sniedz Pasūtītājam ziņojumus par Pakalpojumu izpildi un norisi un citu nozīmīgu informāciju.

(b) ziņo par jebkādam izmaiņām šī Līguma pielikumos, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar Pakalpojumu grafiku, kas, pēc Izpildītāja domām, varētu būt vajadzīgas, lai sasniegtu Līgumā noteiktos mērķus.

In order to avoid any doubt, any such changes can be made only pursuant to this Agreement and in compliance with the Public Procurement Law of the Republic of Latvia.

Section V. Representations and Warranties

5.1 *Representations and Warranties by Contractor.* The Contractor represents and warrants to the Principal, as follows:

(a) it has all requisite qualification, skills and competence to perform the Services on the terms and conditions of this Agreement which are no less favourable than the terms and conditions of service identified by the Contractor in any document submitted by the Contractor to the Principal as part of the Procurement Procedure and on the terms of the Contractor's Proposal;

(b) it holds all requisite licenses, permits, approvals and consents necessary to enable performance by the Contractor of the Services according to the specifications contained in this Agreement and *Annex B: Technical Specification*;

(c) it is not deemed to be a person associated with the Principal for the purposes of Applicable Law;

(d) it has been registered as a VAT payer in the Republic of Latvia;

(e) it is compliant with all of the requirements of the Contractor's Declaration available in the Principals' website (here: https://www.railbaltica.org/wp-content/uploads/2021/06/APPENDIX-6_SUPPLIERS-DECLARATION_June_2021.pdf) and will continue to be compliant with all such requirements during the term of this Agreement.

Section VI. Fee and Payment

6.1 *Fee.* In consideration of the provision of the requested Services, the Ministry undertakes to pay the Contractor a Fee in the total amount set forth in accordance with *Annex D: Fee and Payment Schedule* (the "Fee") which shall be split into separate instalments and be payable by the Ministry to the Contractor according to the Schedule set forth in *Annex D: Fee and Payment Schedule*. It is acknowledged and agreed by the Parties that the Fee shall include all costs and expenses incurred by the Contractor and Approved Sub-Contractors toward performing the Services. The Fee specified in accordance with this Clause 6.1 excludes value added tax that will be charged at the rate applicable in accordance with Applicable Law at the time of invoicing.

6.2 *Invoicing.* According to *Annex D: Fee and Payment Schedule* and following each Completion Date, provided that the Principal has accepted/approved the particular Deliverable of the Services which the invoice related to, the Contractor shall deliver to the Principal a draft invoice specifying the amount of the Fee payable and the Deliverable or Services Milestone with respect to which the Fee is payable. Within five (5) Working Days after the receipt of the draft invoice, the Principal shall verify its contents. Provided that the draft invoice is confirmed by the Principal, the Contractor shall immediately issue the respective invoice to the Ministry specifying the amount of the Fee payable and the Deliverable or Service Milestone with respect to which the Fee is payable. In the event the Ministry objects to

Lai nerastos šaubas, jebkuras šādas izmaiņas var izdarīt tikai saskaņā ar šo Līgumu un Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likumu.

V. Nodaļa. Apliecinājumi un garantijas

5.1 *Izpildītāja apliecinājumi un garantijas.* Izpildītājs apliecina Pasūtītājam, ka:

(a) tam ir visas nepieciešamās kvalifikācijas, prasmes un kompetence, lai veiktu Pakalpojumus saskaņā ar Līguma noteikumiem un nosacījumiem, kas nav mazāk labvēlīgi par pakalpojumu sniegšanas noteikumiem un nosacījumiem, ko Izpildītājs ir norādījis dokumentos, ko iesniedzis publiskā iepirkuma procedūrā, un saskaņā ar Izpildītāja piedāvājuma noteikumiem

(b) tam ir visas nepieciešamās licences, atļaujas, apstiprinājumi un piekrišanas, kas vajadzīgas, lai Izpildītājs varētu izpildīt Pakalpojumus saskaņā ar Līgumu un *Pielikumu B: Tehniskā specifikācija*;

(c) tas nav uzskatāms par personu, kas ir saistīta ar Pasūtītāju Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likuma izpratnē;

(d) tas ir reģistrēts kā PVN maksātājs Latvijas Republikā;

(e) tas atbilst visām Izpildītāja deklarācijas prasībām, kas ir pieejama Pasūtītāja mājaslapā (šeit: https://www.railbaltica.org/wp-content/uploads/2021/06/APPENDIX-6_SUPPLIERS-DECLARATION_June_2021.pdf) un turpinās atbilst visām šīm prasībām Līguma spēkā esamības laikā.

VI. Nodaļa. Atlīdzība un maksājumu kārtība

6.1 *Atlīdzība.* Par pieprasīto Pakalpojumu sniegšanu Ministrija maksā Izpildītājam samaksu par kopējo summu, kas noteikta saskaņā ar *Pielikumu D: Atlīdzība un maksājumu grafiks ("Atlīdzība")*, kas sadalīta atsevišķos maksājumos un ir jāmaksā Izpildītājam saskaņā ar *Pielikumu D: Atlīdzība un maksājumu grafiks* norādīto maksājumu grafiku. Puses ir atzinušas un vienojušas, ka maksa ietver visas izmaksas un izdevumus, kas Izpildītājam un Apstiprinātajiem apakšuzņēmējiem rodas saistībā ar Pakalpojumu sniegšanu. Saskaņā ar šo noteikumu 6.1. punktā noteiktā Atlīdzība neietver pievienotās vērtības nodokli, kas tiks iekasēts pēc likmes, kas ir piemērojama saskaņā ar Piemērojamajiem tiesību aktiem rēķinu izrakstīšanas laikā.

6.2 *Rēķinu izrakstīšana.* Saskaņā ar *Pielikumu D: Atlīdzība un maksājumu grafiks* un ievērojot katru Izpildes datumu, ar nosacījumu, ka Pasūtītājs ir pieņēmis/apstiprinājis konkrēto Nodevumu, par kuru izsniegts rēķins, Izpildītājam jāpiegādā Pasūtītājam rēķina projekts, kurā norādīts Atlīdzības apmērs un Nodevums vai Pakalpojumu atskaites punkts, par kuru paredzēta Atlīdzība. Piecu (5) Darba dienu laikā pēc rēķina projekta saņemšanas Pasūtītājs pārbauda tā saturu. Ja Pasūtītājs ir apstiprinājis rēķina projektu, tad Izpildītājs nekavējoties izsniedz attiecīgu rēķinu Ministrijai, kurā norāda Atlīdzības apmēru un Nodevumu vai Pakalpojumu atskaites punktu, par kuru ir jāmaksā Atlīdzība. Ja Ministrija iebilst pret jebkādas summas samaksu, ko Izpildītājs norādījis rēķinā, tad Ministrija par to paziņo

payment of any amount claimed by the Contractor in the invoice, notice in the form chosen by the Ministry to this effect shall be given by the Ministry to the Contractor not later than seven (7) days before the due date for payment under this Clause 6.2. This notice of objection shall state the amount to be withheld, the grounds for withholding the payment and the basis on which that amount is calculated. Unless such notice of objection is made by the Ministry, the amount to be paid is that stated in the invoice which shall become due and payable in accordance with this Agreement. For the avoidance of any doubt, the Ministry shall not be required to pay any amount under this Agreement with respect to any part of the Services that has not been accepted by the Principal in accordance with Clauses 7.4, 7.5, 7.6 and 7.7 of this Agreement.

6.3 *Payment.* Subject to the provisions of Clause 6.2, the Ministry reserves the rights to make the payments to the Contractor with set-off, retention, counterclaim, abatement or other deduction of any kind that arises from this Agreement and from the obligations of the Contractor provided herein (i.e. in cases of accrued contractual penalty amounts, etc.). If the Ministry uses the right to make the payments to the Contractor with set-off, retention, counterclaim, abatement or other deduction of any kind, then the Principal so notifies the Contractor no later than on the date of the respective payment stating the amount, the grounds and the basis for the use of the right to set-off, retention, counterclaim, abatement or other deduction or other right. Invoices shall be paid within thirty (30) days after the date of issue of the invoice to the Ministry under Clause 6.2. For the avoidance of any doubt, the Ministry shall not be required to pay any amount with respect to any invoice in the absence of a duly signed Deed of Acceptance, in accordance with Clauses 7.4, 7.5, 7.6 and 7.7 of this Agreement.

6.4 *Costs and Commissions.* Each Party shall bear its own costs, fees, commissions and expenses incurred in connection with the transfer of any funds under this Agreement to the other Party.

6.5 *Compliance with Tax Obligations in Latvia.* It is acknowledged and agreed by the Parties that the Fee shall include all taxes and duties payable by the Contractor in the consequence of provision of the Services, except value added tax (the "VAT"). The Contractor shall, at its sole cost and expense, comply with the obligation to pay all taxes and duties relevant to the provision of the Services in Latvia and in accordance with Applicable Law of Latvia. In addition, the Contractor shall assume all risks associated with the payment or obligation to pay such taxes and duties, if any. The Contractor assumes all risks associated with the possible increase in the amount of the Fee arising as a result of the obligation of having to pay any such taxes or duties.

6.6 *Invoice.* The Contractor's invoices shall contain the following Contractor's details and details about the Agreement:

- a) Contractor's details and details about the Contract:

Izpildītājam, nosūtot paziņojumu Ministrijas izvēlētā formā, ne vēlāk kā septiņas (7) dienas pirms maksājuma termiņa saskaņā ar Līguma 6.2. punktu. Iebildumu paziņojumā jānorāda ieturētās summas, maksājuma ieturēšanas iemesli un šīs summas aprēķināšanas pamatojums. Ja vien Ministrija nav iesniegusi šādu iebildumu paziņojumu, samaksājamā summa ir tāda, kāda norādīta rēķinā un apmaksājama saskaņā ar šo Līgumu. Lai nerastos šaubas, Ministrijai nav jāmaksā nekādas summas saskaņā ar šo Līgumu attiecībā uz jebkuru Pakalpojumu daļu, ko Pasūtītājs nav pieņēmis saskaņā ar šā Līguma 7.4., 7.5., 7.6. un 7.7. punktu.

6.3 *Maksājuma kārtība.* Ievērojot Līguma 6.2. punkta noteikumus, Ministrijai ir tiesības veikt maksājumus Izpildītājam ar ieskaitu, ieturējumu, pretprasību, samazinājumu vai cita veida atskaitījumu, kas izriet no Līguma, un tajā paredzētajiem Izpildītāja pienākumiem (t. i., uzkrāto līgumsoda summu gadījumā, u.c.). Ja Ministrija izmanto tiesības veikt maksājumus Izpildītājam ar ieskaitu, ieturējumu, pretprasību, samazinājumu vai jebkāda cita veida atskaitījumu, tad Pasūtītājs par to paziņo Izpildītājam ne vēlāk kā attiecīgā maksājuma dienā, norādot summu un pamatojumu, izmantojot tiesības uz ieskaitu, saglabāšanu, pretprasību, samazinājumu vai citu atskaitījumu vai citām tiesībām. Rēķinus maksā trīsdesmit (30) dienu laikā pēc rēķina izsniegšanas Ministrijai atbilstoši Līguma 6.2. punktam. Lai nerastos šaubas, Ministrijai nav jāmaksā nekāda summa attiecībā uz jebkuru rēķinu, ja nav pienācīgi parakstīta PN akta, saskaņā ar šā Līguma 7.4, 7.5, 7.6 un 7.7 punktu.

6.4 *Izmaksas un Komisija.* Katra Puse sedz savas izmaksas, nodevas, komisijas maksas un izdevumus, kas radušies saistībā ar jebkuru līdzekļu pārskaitīšanu otrai Pusei saskaņā ar šo Līgumu.

6.5 *Nodokļu maksāšanas pienākumu ievērošana Latvijā.* Puses atzīst un vienojas, ka Atlīdzība ietver visus nodokļus un nodevas, kas Izpildītājam jāmaksā Pakalpojumu sniegšanas rezultātā, izņemot pievienotās vērtības nodokli ("PVN"). Izpildītājs vienīgi uz sava rēķina izpilda pienākumu maksāt visus nodokļus un nodevas, kas attiecas uz Pakalpojumu sniegšanu Latvijā un saskaņā ar Latvijas piemērojamajiem tiesību aktiem. Turklāt Izpildītājs uzņemas visus riskus, kas saistīti ar maksājumu vai pienākumu maksāt šādus nodokļus un nodevas, ja tādi ir. Izpildītājs uzņemas visus riskus, kas saistīti ar iespējamo nodevas summas palielinājumu, kas izriet no pienākuma maksāt šādus nodokļus vai nodevas.

6.6 *Rēķins.* Izpildītāja rēķinos ir jānorāda šāda informācija un informācija par līgumu:

- a) Informācija par līgumu un informācija par to:

Contractor	SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT"
Registration No	40003374818
VAT payer's No or indication that the Contractor is not a VAT payer	LV40003374818
Legal address, city, Zip code, country	Vīlandes iela 3 – 6, Rīga, LV-1010, Latvija
Legal name of Bank	
Bank SWIFT Code	
Bank Account No IBAN	
Subject:	For provided services according to the Services Agreement for Rail Baltica Railway No 1.19/LV-2022-4 (CEF Contract No INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990, Activity No 13), Contract Manager:

- b) the serial number and date of issue of the invoice;
- c) the name or a description of the services;
- d) the quantity of the services, Deliverables;
- e) the date of provision of the services or the date of receipt of full or partial payment for the services if the date can be determined and differs from the date of issue of the invoice;
- f) the price of the services exclusive of value added tax and any discounts;
- g) the taxable amount broken down by different rates of value added tax together with the applicable rates of value added tax or the amount of supply exempt from tax;
- h) the amount of value added tax payable. The amount of value added tax shall be indicated in euros;
- i) the following Ministry's details:

Ministry	Ministry of Transport of the Republic of Latvia
Registration No	90000088687
VAT payer's No	LV90000088687
Address	Gogoļa iela 3, Rīga, LV-1743
Name of Bank	
SWIFT Code	
Bank Account No.	

Izpildītājs	SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT"
Reģistrācijas Nr.	40003374818
PVN maksātāja Nr. vai norāde, ka Izpildītājs nav PVN maksātājs	LV40003374818
Juridiskā adrese, pilsēta, pasta indekss, valsts	Vīlandes iela 3 – 6, Rīga, LV-1010, Latvija
Bankas firma	
SWIFT kods	
IBAN	
Temats:	Par sniegtajiem pakalpojumiem saskaņā ar līgumu Nr. 1.19/LV-2022-4 (CEF līgums Nr. INEA/CEF/TRAN/M2014/1045990, Darbības Nr. 13), līguma vadītājs:

- b) rēķina numuru un izdošanas datumu;
- c) pakalpojumu nosaukums vai apraksts;
- d) pakalpojumu daudzums, Nodevumi;
- e) pakalpojumu sniegšanas datums vai pilna vai daļēja pakalpojuma saņemšanas datums, ja to var noteikt un tas atšķiras no rēķina izsniegšanas dienas;
- f) pakalpojumu cena bez pievienotās vērtības nodokļa un jebkādas atlaides;
- g) ar nodokli apliekamā summa, kas sadalīta pēc dažādām pievienotās vērtības nodokļa likmēm kopā ar piemērojamām pievienotās vērtības nodokļa likmēm vai no nodokļa atbrīvoto piegādes summu;
- h) maksājamā pievienotās vērtības nodokļa summa. Pievienotās vērtības nodokļa summu norāda eiro;
- i) Ministrijas rekvizītus:

Ministrija	Latvijas Republikas Satiksmes ministrija
Reģistrācijas Nr.	90000088687
PVN maksātāja Nr.	LV90000088687
Adrese	Gogoļa iela 3, Rīga, LV-1743
Bankas nosaukums	
SWIFT kods	
Bankas Konta Nr.	

The Contractor shall send the invoice to the Principal electronically to the following e-mail address: invoices@railbaltica.org. The Principal shall review the invoice to verify whether it contains all necessary requisites.

Section VII. Commencement of Services, remedying of Defects and acceptance

7.1. *Services Commencement.* The Contractor shall not commence provision of the Services until Effective Date. Following the Effective Date and throughout the term of the Agreement, the Principal is entitled to request the Contractor to provide the Services by sending a written notification to the Contractor. Within twenty (20) Working Days after the receipt of the Principals' request, the Contractor shall commence the provision of the requested Services, as identified in accordance with *Annex C: Schedule of Services* and shall ensure that the Deliverables are furnished to the Principal on or before each relevant Services Milestone, as identified in accordance with *Annex C: Schedule of Services*. The Contractor shall perform the requested Services timely and with due diligence having due regard to any applicable Services Milestones and any other key dates for performance of the Services set out in the Agreement and its annexes, as may be amended from time to time with the consent of the Principal or in accordance with this Agreement and Public Procurement Law of the Republic of Latvia.

7.2. *Impediments and Delays.* If the Services, or any part thereof, is impeded or delayed by the Principal or the Ministry, or any third party engaged by the Principal so as to increase the duration of the Services:

- a) the Contractor shall inform the Principal of the circumstances and probable effects of such impediment or delay upon the agreed Schedule of Services specified in accordance with *Annex C: Schedule of Services*; and
- b) the duration of the Services shall be increased in accordance with the term of delay or impediments, and any Services Milestones affected by the impediment or delay shall be extended accordingly.

7.3. *Defects.* During the provision of and until the final acceptance of the requested Service the Principal shall notify the Contractor of each Defect as soon as Defect is identified by the Principal and the Contractor shall have an obligation to notify the Principal of each Defect as soon as Defect is identified by the Contractor. Upon discovering a Defect, or upon receipt by the Contractor of a notification of Defect from the Principal, the Contractor shall have seven (7) days (unless otherwise specified by the Principal) to remedy the Defect (the "Cure Period"). In the event of inability or failure by the Contractor to remedy the Defect within the Cure Period, the Principal shall be entitled, at the sole and exclusive discretion of the Principal, to do any of the following:

- 7.3.1. allow the Contractor an additional time period for remedying the Defect, such time period to be determined in the sole discretion of the Principal;
- 7.3.2. remedy the Defect at own cost of the Principal (including by means of relying on the services of a third Person) and demand reimbursement by the Contractor of costs incurred by the Principal as a result

Izpildītājs Pasūtītājam nosūta rēķinu elektroniski uz šādu e-pasta adresi: invoices@railbaltica.org. Pasūtītājs pārskata rēķinu, lai pārbaudītu, vai tajā ir visi nepieciešamie rekvizīti.

VII. Nodaļa. Pakalpojumu sākšana un pieņemšana, Defektu novēršana

7.1. *Pakalpojumu sākšana.* Izpildītājs neuzsāk sniegt Pakalpojumus pirms Sākuma datuma. Pēc Sākuma datuma un visā Līguma termiņā Pasūtītājs ir tiesīgs pieprasīt Izpildītājam sniegt Pakalpojumus, nosūtot rakstisku paziņojumu Izpildītājam. Divdesmit (20) Darba dienu laikā pēc Pasūtītāja pieprasījuma saņemšanas Izpildītājs uzsāk pieprasīto Pakalpojumu sniegšanu, kā norādīts *Pielikumā C: Pakalpojumu grafiks* un nodrošina, ka Nodevumi tiek sniegti Pasūtītājam katrā attiecīgo Pakalpojumu atskaites punktā vai pirms tā, kā noteikts saskaņā ar *Pielikumā C: Pakalpojumu grafiks*. Izpildītājs sniedz pieprasītos Pakalpojumus laikus un ar pienācīgu rūpību, pienācīgi ņemot vērā visus piemērojamos Pakalpojumu atskaites punktus un citus galvenos Pakalpojumu sniegšanas datumus, kas noteikti Līgumā un tā pielikumos, kas var tikt laiku pa laikam grozīti ar Pasūtītāja piekrišanu vai saskaņā ar šo Līgumu un Latvijas Republikas un Publisko iepirkumu likumu.

7.2. *Traucēkļi un kavējumi.* Ja Pakalpojumu izpilde vai kāda to daļa ir traucēta vai aizkavēta Pasūtītāja, Ministrijas vai trešā personas, ko iesaistījis Pasūtītājs, dēļ, kā rezultātā tiku pagarināts Pakalpojumu sniegšanas termiņš:

- a) Izpildītājs informē Pasūtītāju par šāda traucējuma vai kavējuma apstākļiem un iespējamo ietekmi saskaņā ar *Pielikumu C: Pakalpojumu grafiks* un;
- b) Pakalpojumu sniegšanas termiņš tiek pagarināts atbilstoši faktiskajam traucējumam vai kavējumam laukum, un visi Pakalpojumu atskaites punkti, kurus ietekmē kavēšana vai kavēšanās, tiek attiecīgi pagarināti.

7.3. *Defekti.* Pakalpojumu sniegšanas laikā un līdz pieprasītā Pakalpojuma galīgai pieņemšanai Pasūtītājs paziņo Izpildītājam par katru Defektu, tiklīdz tos ir atklājis, un Izpildītājam ir pienākums paziņot Pasūtītājam par katru Defektu, tiklīdz tos ir atklājis. Atklājot Defektu vai pēc tam, kad Izpildītājs saņēmis Paziņojumu par Defektu no Pasūtītāja, Izpildītājam ir septiņas (7) dienas (ja Pasūtītājs nav noteicis citādi), lai novērstu Defektu ("Defektu novēršanas periods"). Gadījumā, ja Izpildītājs nespēj Defektu novērst Defektu novēršanas perioda ietvaros, Pasūtītājam ir tiesības pēc saviem ieskatiem rīkoties šādi:

- 7.3.1. pēc Pasūtītāja ieskatiem piešķirt Izpildītājam papildu laika periodu Defekta novēršanai;
- 7.3.2. novērst Defektu par Pasūtītāja paša līdzekļiem (tostarp paļaujoties uz trešās personas pakalpojumiem) un pieprasīt Izpildītājam atlīdzināt izmaksas, kas radušās Pasūtītājam, ja viņam jāmaksā

of having to pay other Persons toward carrying out any work or action;

7.3.3. terminate the Agreement according to Section IX. Termination and suspension.

For the avoidance of any doubt, the application of the Cure Period under this Clause 7.3 shall be without prejudice to and shall not relieve the Contractor from the obligation to pay any contractual penalty in accordance with the provisions of Clause 10.2 or to pay Damages in accordance with the provisions of Clause 10.3 of this Agreement.

7.4. *Completion of Services or part of the Services.* Delivery of Services or supply of a Deliverable occurs whenever the Contractor has completed the work it has undertaken to perform according to this Agreement and *Annex C: Schedule of Services*. On meeting producing a Deliverable or completing the Services (including all Documentation and information forming part of the Deliverable or of the Services in whole), the Contractor shall issue to the Principal a signed Deed of Acceptance substantially in the form of *Annex F: Form of the Deed of Acceptance* (hereinafter, the "Deed of Acceptance"). The Deed of Acceptance shall include the Deliverable and adequate supporting Documentation and information relevant to the Services, or Deliverable completed.

7.5. *Acceptance or rejection of the Deed of Acceptance.* Upon the reception of the Deed of Acceptance from the Contractor in accordance with Clause 7.4 the Principal shall review the submitted Deed of Acceptance and the specific Deliverable and any supporting Documentation and:

7.5.1. In the event the Principal rejects the submitted Deed of Acceptance, it shall give notice to the Contractor setting out in reasonable detail any Defect or reason for the objection (the "Objection Notice") within reasonable time following receipt of the Deed of Acceptance thus initiating the Cure Period and Defects remedy procedure as specified in Clause 7.3.; or

7.5.2. In the event no reasons for objection to the Deed of Acceptance exist, the Principal shall also sign the Deed of Acceptance, within reasonable time following its receipt. The date the Principal accepts and signs the Deed of Acceptance shall constitute "Completion Date" with respect to the relevant Deliverable or the Services as whole. The signed Deed of Acceptance may have annexed to it a list of any outstanding Defects or deficiencies to be corrected by the Contractor.

7.6. *Completion of Services or part of Services following Receipt of Objection Notice.* After the Defects specified by the Principal in the Objection Notice have been remedied the Contractor shall issue to the Principal a second signed Deed of Acceptance as per the procedure specified in Clause 7.4. and the Principal shall perform the review as generally provided for in Clause 7.5. of this Agreement and:

7.6.1. In the event no further reasons for objection to the second Deed of Acceptance exist, then the Defects remedy procedure is concluded and the provisions of Clause 7.5.2. are to be applied; or

7.6.2. In the event the Principal rejects the submitted second Deed of Acceptance it shall give a second Objection Notice, thus simultaneously continuing the Defects remedy

citām Personām par jebkādu darbu veikšanu vai darbībām;

7.3.3. izbeigt Līgumu saskaņā ar Līguma IX sadaļu.

Lai izvairītos no jebkādam šaubām, Defektu novēršanas perioda piemērošana saskaņā ar šo 7.3. punktu neskar un neatbrīvo Izpildītāju no pienākuma maksāt līgumsodu saskaņā ar 10.2. punkta noteikumiem vai atļūdināt Zaudējumus saskaņā ar saskaņā ar šī Līguma 10.3. punktu.

7.4. *Pakalpojumu vai to daļas pabeigšana.* Pakalpojumu izpilde vai Nodevuma nodošana notiek ikreiz, kad Izpildītājs ir pabeidzis tos darbus, ko tas apņēmis veikt saskaņā ar šo Līgumu, un *Pielikumu C: Pakalpojumu grafiks*. Brīdī, kad tiek pabeigts Nodevums vai pabeigti Pakalpojumi (ieskaitot visu Dokumentāciju un informāciju, kas ietilpst Nodevumā vai Pakalpojumos kopumā), Izpildītājs izsniedz Pasūtītājam parakstītu Pieņemšanas-nodošanas aktu, atbilstoši formai, kas pievienota *Pielikumā F: Pieņemšanas-nodošanas akta forma* (turpmāk tekstā - "PN akts"). Pieņemšanas aktā iekļauj Nodevumu un atbilstošo pamatojošo Dokumentāciju un informāciju, kas attiecas uz pabeigto Nodevumu vai izpildītajiem Pakalpojumiem.

7.5. *PN akta pieņemšana vai noraidīšana.* Saņemot no Izpildītāja PN aktu saskaņā ar Līguma 7.4.punktu, Pasūtītājs izvērtē iesniegto PN aktu un konkrēto Nodevumu un saistīto Dokumentāciju:

7.5.1. Gadījumā, ja Pasūtītājs noraida iesniegto PN aktu, tas saprātīgā laikā pēc Pieņemšanas akta saņemšanas par to paziņo Izpildītājam, norādot visus iebildumus, trūkumus vai iemeslus ("Iebildumu paziņojums"), tādējādi uzsākot Defektu novēršanas periodu un procedūru, kā tas norādīts Līguma 7.3. punktā; vai

7.5.2. Gadījumā, ja nav iemeslu iebildumiem pret PN aktu, Pasūtītājs saprātīgā laikā pēc tā saņemšanas paraksta PN aktu. Datums, kad Pasūtītājs pieņem un paraksta PN aktu, ir "Izpildes datums" attiecībā uz attiecīgo Nodevumu vai Pakalpojumiem kopumā. Parakstītajam PN aktam ir iespējams pievienot sarakstu ar visiem neatrisinātajiem Defektiem vai trūkumiem, kurus Izpildītājam ir jānovērš.

7.6. *Pakalpojumu vai to daļas pabeigšana pēc Iebildumu paziņojuma saņemšanas.* Pēc tam, kad ir novērsti Pasūtītāja Iebildumu paziņojumā norādītie trūkumi, Izpildītājs izsniedz Pasūtītājam jaunu (otro), parakstītu PN aktu saskaņā ar Līguma 7.4. punktā noteikto kārtību, un Pasūtītājs veic pārskatīšanu, kā parasti paredzēts Līguma 7.5.punktā un:

7.6.1. Ja nav iemeslu iebildumiem pret otro PN aktu, tiek pabeigta Defektu novēršanas procedūra un tiek piemēroti Līguma 7.5.2. punkta noteikumi; vai

7.6.2. Gadījumā, ja Pasūtītājs noraida iesniegto otro PN, tas sniedz otru Iebildumu paziņojumu, tādējādi vienlaikus turpinot Defektu novēršanas procedūru ar iespēju

procedure with the possibility for the Principal to execute the Clauses 7.3.1 – 7.3.3 at its own discretion.

7.7. *Objection Notice and Contractual Penalty.* For the avoidance of any doubt, the giving by the Principal of any Objection Notice under Clause 7.5 or second Objection Notice under the Clause 7.6.2. shall be without prejudice to and shall not relieve the Contractor from the obligation to pay any contractual penalty in accordance with the provisions of Clause 10.2. or to pay Damages in accordance with the provisions Clause 10.3. of this Agreement

7.8. *Limit of the Principals review of Services.* By performing the review of submitted Deliverables the Principal may not influence the results of the Services insofar as such results are strictly regulated by Applicable law, but the Principal may give its opinions or considerations on the Contractor's chosen methods or approach to the provision of Services. The implementation of Principal's valid considerations or remarks is a requirement for the acceptance of the performed Services.

Section VIII. Intellectual Property Rights

8.1 *Copyright waiver.* The Principal may use any Deliverables or Documentation prepared by the Contractor as part of the Services in any manner the Principal sees fit for the benefit of the Project starting from the moment of creation regardless of whether the Deliverable/Documentation is produced or finally accepted. The Principal and the Ministry may reproduce and disclose any of the Deliverable/Documentation to any of its cooperation partners including the designers, contractors, suppliers, etc., while always acting in a good faith without any approval of the Contractor and without incurring obligation to pay any royalties or additional compensation whatsoever to the Contractor. The Principal and the Ministry can combine any Deliverable/Documentation produced by the Contractor and can use them with other deliverables produced by other persons and publish them in their entirety or in parts, while always acting in a good faith, and always abstaining from modifications of any data and information without incurring obligation to pay any royalties or additional compensation whatsoever to the Contractor. The Principal and the Ministry are not required to publish the author of any Deliverable/Documentation produced by the Contractor, but the Principal may not however misrepresent the author of such Deliverable/Documentation.

8.2 *No Additional Royalty.* It is acknowledged and agreed by the Parties that consideration for the transfer of ownership in the intellectual property shall be forming part of the Fee and no additional royalty, fee or other consideration of any kind shall be payable by the Principal or the Ministry to the Contractor or to any third party in consideration of the transfer of ownership in the intellectual property in any Deliverable or Documentation.

Section IX. Termination and suspension

9.1 *Termination for Material Breach or Bankruptcy.* Subject to the provisions of Clause 9.2, either the Principal or the Contractor shall be entitled to terminate this Agreement upon giving a written notice of termination to the other Parties in the event of material breach by the Party of any of its obligations under this Agreement. The written notice of termination shall contain an itemized description of the

Pasūtītājam piemērot Līguma 7.3.1.–7.3.3. punktu pēc saviem ieskatiem.

7.7. *Iebildumu paziņojums un līgumsods.* Lai izvairītos no jebkādam šaubām, jebkurš Iebildumu paziņojums saskaņā ar Līguma 7.5. punktu vai otrais Iebildumu paziņojums saskaņā ar Līguma 7.6.2. punktu neskar un neatbrīvo Izpildītāju no pienākuma maksāt līgumsodu saskaņā ar Līguma 10.2. punkta noteikumiem vai atlīdzināt Zaudējumus saskaņā Līguma 10.3. punkta noteikumiem.

7.8. *Pakalpojumu izvērtēšanas ierobežojumi.* Veicot iesniegto Nodevumu izvērtēšanu, Pasūtītājs nevar ietekmēt Nodevumu saturu vai rezultātus, ciktāl šādu saturu vai rezultātus stingri regulē Piemērojami tiesību akti, bet Pasūtītājs var sniegt savu viedokli vai apsvērumus par Izpildītāja izvēlētajām metodēm vai pieeju Pakalpojumu sniegšanai. Pasūtītāja pamatotu apsvērumu vai piezīmju ieviešana ir prasība izpildīto Pakalpojumu pieņemšanai.

VIII. Nodaļa. Intelektuālā īpašuma tiesības

8.1 *Atteikšanās no autortiesībām.* Pasūtītājs drīkst izmantot jebkurus Izpildītāja Pakalpojumu sniegšanas gaitā sagatavotus Nodevumus vai Dokumentāciju jebkāda veidā, kā Pasūtītājs to uzskata par lietderīgu Projekta vajadzībām, sākot ar to izveidošanas brīdi, neatkarīgi no tā, vai Nodevums/Dokumentācija ir sagatavota vai pieņemta. Pasūtītājs un Ministrija var reproducēt un izpaust jebkuru no Nodevumiem/Dokumentācijas jebkuram savam sadarbības partnerim, ieskaitot projektētājus, darbuņēmējus, piegādātājus utt., rīkojoties labā ticībā bez jebkāda Izpildītāja apstiprinājuma un neuzņemoties pienākumu maksāt autoratlīdzību vai papildu atlīdzību Izpildītājam. Pasūtītājs un Ministrija var apvienot jebkuru Izpildītāja sagatavoto Nodevumu/Dokumentāciju un izmantot tos kopā ar citiem citu personu sagatavotiem dokumentiem un tos publicēt pilnībā vai daļēji, vienmēr rīkojoties godprātīgi, labā ticībā un vienmēr atturoties no jebkādu datu vai informācijas modifikācijām un, neuzņemoties pienākumu maksāt jebkādu autoratlīdzību vai papildu kompensāciju Izpildītājam. Pasūtītājam un Ministrijai nav jāpublicē neviena Izpildītāja sagatavotā Nodevuma/Dokumentācijas autors, taču Pasūtītājs nedrīkst maldināt par šāda Nodevuma/Dokumentācijas autoru.

8.2 *Nav papildu atlīdzības.* Puses atzīst un vienojas, ka atlīdzība par intelektuālajā īpašuma tiesību nodošanu ir daļa no Atlīdzības un Pasūtītājs vai Ministrija Izpildītājam vai jebkurai trešajai personai nemaksā papildu honorāru, maksu vai jebkādu citu samaksu par intelektuālā īpašuma īpašumtiesību nodošanu Nodevumos/Dokumentācijā.

IX. Nodaļa. Līguma izbeigšana un apturēšana

9.1 *Izbeigšana, kuras iemesls ir būtisks pārkāpums, vai maksātnespēja.* Ievērojot Līguma 9.2. punkta noteikumus, Pasūtītājs vai Izpildītājs var vienpusēji izbeigt Līgumu, rakstiski paziņojot pārējām Pusēm, ja Puse būtiski pārkāpj kādu no saviem pienākumiem saskaņā ar Līgumu. Rakstiskajā paziņojumā par Līguma izbeigšanu iekļauj būtisku

breach. For the purposes of this Clause 9.1 an event of material breach shall include any of the following:

- (a) commitment by a Party of any persistent or material breach of this Agreement (which shall, amongst others, include failure to pay an amount of at least 20,000 EUR due to the other Party or perform any part of the Services valued at least 20,000 EUR;
- (b) failure by the Contractor to duly address any of the matters raised in the second Objection Notice given by the Principal in accordance with Clause 7.6;
- (c) failure by any Deliverable to conform to any of the material requirements to such Deliverable contained in *Annex B: Technical Specification* and *Annex C: Schedule of Services* provided that such failure is not capable of being remedied during the Cure Period;
- (d) failure by the Ministry to make any payment to the Contractor in accordance with this Agreement within at least fifteen (15) Working Days from the date of payment falling due;
- (e) any of the representations or warranties given under Clause 5.1 proving to be untrue.

9.2 *Corrective Period.* In the event of breach by either Party of its obligations under this Agreement, the non-breaching Party shall allow the breaching Party seven (7) days for corrective action or submission of a corrective action plan (the "Corrective Period"). The Corrective Period shall be counted from the date of receipt by the breaching Party of a written notice of breach. Should no satisfactory corrective action be taken, or acceptable corrective action plan provided by the breaching Party, the non-breaching Party shall have the right to terminate the Agreement. It is acknowledged and agreed by the Parties that the provisions of this Clause 9.2 shall not apply with respect to any of the events enumerated in accordance with Clause 9.4. In addition and for the avoidance of any doubt, the application of the Corrective Period under this Clause 9.2 shall be without prejudice to and shall not relieve either Party from the obligation to pay any contractual penalty in accordance with the provisions of Clause 10.2 or to pay Damages incurred by the other Party in accordance with the provisions of Clause 10.3.

To clarify the Corrective Period is not applied where the breach of the Agreement is related to Defects and Acceptance procedures as specified in Section VII as in these cases the purpose of the Corrective Period is fulfilled by the Cure Period and its prior application.

9.3 *Right to Terminate Immediately.*

9.3.1. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement, a Party may terminate this Agreement immediately by giving the other Party a written notice of termination explaining, in reasonable detail, the reason for termination upon occurrence of any of the following:

- (a) breach by the other Party of Clause 17.2;

pārkāpuma aprakstu. Šā punkta izpratnē būtisks pārkāpums ietver:

- (a) Puses pastāvīgu vai būtisku Līguma pārkāpumu (kas, cita starpā, ietver maksājuma saistības vismaz 20 000,00 EUR apmērā neizpildi, vai Pakalpojuma vai tā daļas, kuras vērtība ir vismaz 20 000,00 EUR neizpildi);
- (b) ja Izpildītājs pienācīgi nerisina neatbilstības, kas minētas otrajā lebidomumu paziņojumā atbilstoši Līguma 7.6. punktam;
- (c) Nodevums neatbilst kādai no būtiskajām prasībām, kas noteiktas *Pielikumā B: Tehniskā specifikācija un Pielikumā C: Pakalpojumu grafiks*, ar nosacījumu, ka šo neatbilstību nav iespējams novērst Defektu novēršanas periodā;
- (d) Ministrija nav veikusi maksājumu Izpildītājam vismaz piecpadsmit (15) Darba dienās no maksājuma termiņa;
- (e) jebkurš no apliecinājumiem, kas izteikts Līguma 5.1. punktā, nav patiess.

9.2 *Labošanas periods.* Ja kāda no Pusēm nepilda Līgumā noteiktos pienākumus, otra puse ļauj pirmajai septiņās (7) dienās veikt korektīvas darbības vai iesniegt korektīvo pasākumu plānu ("Labošanas periods"). Labošanas periods tiek skaitīts no dienas, kad pārkāpēja Puse ir saņēmusi rakstisku paziņojumu par pārkāpumu. Ja netiek veiktas apmierinošas koriģējošas darbības vai pārkāpēja Puse nav iesniegusi pieņemamu korektīvo darbību plānu, otrai Pusei ir tiesības izbeigt Līgumu. Puses atzīst un piekrīt, ka šī 9.2. punkta noteikumi neattiecas uz nevienu no notikumiem, kas uzskaitīti saskaņā ar 9.4. Turklāt, lai izvairītos no jebkādam šaubām, Labošanas perioda piemērošana saskaņā ar šo 9.2. punktu neatbrīvo Pusi no pienākuma samaksāt līgumsodu saskaņā ar 10.2. punktu vai pienākumu kompensēt Zaudējumus, kas radušies otrai Pusei saskaņā ar 10.3. punktu.

Labošanas periods netiek piemērots, ja Līguma pārkāpums ir saistībā ar Defektiem un pieņemšanas procedūrām, kā norādīts Līguma VII nodaļā, jo šajos gadījumos Labošanas perioda mērķis tiek sasniegts ar iepriekšēju Defektu novēršanas perioda piemērošanu.

9.3 *Tiesības uz tūlītēju Līguma izbeigšanu.*

9.3.1. Neskatoties ne uz ko pretēju, kas noteikts šajā Līgumā, Puse var atkāpties no Līguma ar tūlītēju spēku, otrai Pusei iesniedzot rakstisku paziņojumu par Līguma izbeigšanu, kas saprātīgi detalizēti izskaidro atkāpšanās iemeslu, ja pastāv kāds no šādiem apstākļiem:

- (a) otra Puse pārkāpusi Līguma 17.2. punktu;

(b) an Force Majeure Event has been continuing during more than sixty (60) days;

(c) the other Party had passed a resolution for winding-up (other than in order to amalgamate or reconstruct);

(d) breach by the Contractor any of the confidentiality undertakings contained in Section XIII;

(e) the other Party is unable to pay its debts and has presented a petition for voluntary bankruptcy;

(f) the other Party had a bankruptcy order issued against it;

(g) liquidation, insolvency or legal protection proceedings have been initiated with respect to the other Party or the other Party is declared insolvent;

(h) the occurrence of any event analogous to the events enumerated under Clauses 9.3.1 (e) – (g) under the law of any jurisdiction to which the other Party's assets and undertaking are subject.

9.3.2. *Principal's Right to Terminate Immediately.* The Principal may terminate this Agreement immediately upon giving the other Parties a written notice of termination explaining, in reasonable detail, the reason for termination, if:

(a) CEF Co-financing for further financing of the Services is not available to the Principal fully or partly;

In such a case, the Principal shall pay the Contractor the fees in respect of the Services provided under this Agreement up to the date of the notification of the termination of this Agreement and the Principal is not obliged to pay contractual or any other penalty or Damages to the Contractor.

(b) it is not possible to execute the Agreement due to the application of international or national sanctions, or European Union or North Atlantic Treaty Organization applied sanctions significantly affecting interests of financial or capital market.

9.3.3. *Termination according to Public Procurement Law.* The Agreement can be immediately terminated upon giving the other Party a written notice of termination explaining, in reasonable detail, the reason for termination upon occurrence of any of the provisions mentioned in the Article 64 of the Public Procurement Law. In such a case, the Principal shall pay the Contractor the fees in respect of the works and Services provided under this Agreement up to the date of the notification of the termination of this Agreement and the Principal is not obliged to pay contractual or any other penalty or Damages to the Contractor.

9.4 *Right to Advance to Completion.* In the event the Contractor fails to fulfil any of its obligations, or fails to cure any breach in accordance with Clause 9.2, and the Agreement is terminated by the Principal, the Principal may advance the Services to completion by employing the services of other professional service supplier(s) or by other means available to the Principal. The Contractor shall be liable to the Principal for any and all additional costs incurred due to failure by the Contractor to perform. The rights and remedies available to the Principal set forth in accordance

(b) vairāk nekā sešdesmit (60) dienas pastāv Force Majeure notikums;

(c) otra Puse ir pieņēmusi lēmumu par likvidāciju (nevis, lai apvienotos vai citādi reorganizētos);

(d) Izpildītājs ir rīkojies pretrunā ar konfidencialitātes pienākumiem, kas minēti Līguma XIII. Nodaļā;

(e) otra Puse nespēj nomaksāt savus parādus un ir iesniegusi maksātnespējas pieteikumu;

(f) par otro Pusi ir iesniegts maksātnespējas pieteikums;

(g) pret otru Pusi ir uzsākts likvidācijas, maksātnespējas vai tiesiskās aizsardzības process vai tā ir pasludināta par maksātnespējīgu;

(h) jebkura notikuma rašanās ir analogiska notikumiem, kas uzskaitīti 9.3.1. e) – g) punktā saskaņā ar jurisdikcijas tiesību aktiem, kas piemērojami otras Puses aktīviem un uzņēmumiem.

9.3.2. *Pasūtītāja tiesības nekavējoties izbeigt Līgumu.* Pasūtītājs var atkāpties no Līguma uzreiz pēc tam, kad Pusēm ir iesniegts rakstisks paziņojums par Līguma izbeigšanu, kurā detalizēti izskaidrots izbeigšanas iemesls, ja:

(a) Pasūtītājam pilnībā vai daļēji nav pieejams EISI līdzfinansējums turpmākai pakalpojumu finansēšanai;

Šādā gadījumā Pasūtītājs maksā Izpildītājam atlīdzību par Pakalpojumiem līdz dienai, kad tiek paziņots par Līguma izbeigšanu. Pasūtītājam nav jāmaksā līgumsods vai Zaudējumi.

(b) Līgumu nav iespējams izpildīt starptautisko vai nacionālo sankciju piemērošanas dēļ vai Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas piemērotās sankcijas, kas būtiski ietekmē finanšu vai kapitāla tirgus intereses.

9.3.3. *Izbeigšana saskaņā ar Publisko iepirkumu likumu.* Puse var nekavējoties atkāpties no Līguma, iesniedzot otrai Pusei rakstisku paziņojumu par līguma izbeigšanu, kas pietiekami detalizēti izskaidro izbeigšanas iemeslu, ja rodas kāds no Publisko iepirkumu likuma 64. pantā minētajiem apstākļiem. Šādā gadījumā Pasūtītājs maksā Izpildītājam atlīdzību par darbiem un Pakalpojumiem līdz dienai, kad tiek paziņots par atkāpšanos no Līguma. Pasūtītājam nav jāmaksā līgumsods vai Zaudējumi.

9.4 *Tiesības pabeigt Pakalpojumu.* Gadījumā, ja Izpildītājs nepilda kādas no savām saistībām vai neizlabo pārkāpumus saskaņā ar Līguma 9.2. punktu, un Pasūtītājs izbeidz Līgumu, Pasūtītājam ir tiesības turpināt Pakalpojumu līdz to pabeigšanai, izmantojot citu profesionālu pakalpojumu sniedzēju vai ar citiem līdzekļiem, kas pieejami Pasūtītājam. Izpildītājs ir atbildīgs Pasūtītāja priekšā par visām papildu izmaksām, kas radušās Izpildītāja pienākumu neizpildes dēļ. Pasūtītājam pieejamās tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļi, kas noteikti saskaņā ar šo 9.4. punktu, ir noteikti papildus visas tiesībām un tiesiskās aizsardzības

with this Clause 9.4 shall be in addition to any and all other rights and remedies available under Applicable Law.

9.5 *Principal's Right to Terminate.* The Principal may unilaterally terminate this Agreement upon giving the other Parties a written notice of termination three (3) months in advance, indicating the reasons for termination of the Agreement.

9.6 *Consequences of Termination.* Upon expiration or termination of this Agreement, the obligations of the Parties set forth in this Agreement shall cease, except with respect to the following:

(a) any obligations arising as a result of any antecedent breach of this Agreement or any accrued rights; and

(b) the provisions stipulated in accordance with Clauses 4.4, 4.5, 7.3, 8.1, 8.2, 9.7, 10.1, 10.2, 10.3, 17.1, and Section XIII. Confidentiality, Section XIV. Right to Audit, Section XV. On-the-spot-visits and Section XVI. Governing Law and Resolution of Disputes which shall survive the termination or expiry of this Agreement and continue in full force and effect along with any other Clauses of or Annexes hereof which are necessary to give effect to the Clauses specifically identified in this Clause 9.5(b).

9.7 *Partial Acceptance.* Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary including, without limitation, the provisions of Clauses 7.4, 7.5, 7.6 and 7.7 and in the event of termination of this Agreement, the Principal shall have the right, in the sole discretion of the Principal, to partially accept any part of the Services delivered to the Principal under this Agreement (the "Right of Partial Acceptance"). The Principal shall notify the Contractor of its intention to exercise the Right of Partial Acceptance in the termination notice given in accordance with Clause 9.1 or Clause 9.3 of this Agreement, specifying, in reasonable detail, the part of the Services which the Principal would like to partially accept. In the event of receipt of such notice, the Contractor shall reasonably cooperate with the Principal in order to ascertain transfer to the Principal of ownership in the result(s) of such part of the Services and determination of the amount of consideration payable by the Principal.

9.8 *Ministry's Obligation to Pay.* Subject to the provisions of Clause 9.6 and except in the event of termination by the Principal occurring as a result of violation by the Contractor of Clause 17.1, or termination by the Principal according to Clause 9.3.2 or 9.3.3 in the event this Agreement is terminated for any reason prior to completion of the Services, the Ministry shall have an obligation to pay the Contractor the following:

(a) the costs incurred by the Contractor up to the date of termination; and

(b) except where termination is due to negligence of the Contractor, due to the application of international sanctions, breach by the Contractor, insolvency of the Contractor or a Force Majeure Event under Section XI. Force Majeure an amount equal to the costs reasonably and properly incurred by the Contractor as a result of or in connection with such termination.

9.9 *No Obligation to Pay Costs Incurred Prior to Acceptance.* Notwithstanding anything set forth in this Agreement to the contrary including, without limitation,

līdzekļiem, kas pieejami saskaņā ar Piemērojamajiem likumiem.

9.5 *Pasūtītāja tiesības izbeigt Līgumu.* Pasūtītājs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt šo Līgumu, nosūtot Pusēm rakstveida paziņojumu par Līguma izbeigšanu 3 (trīs) mēnešus iepriekš, norādot Līguma izbeigšanas iemeslus.

9.6 *Izbeigšanas sekas.* Līguma izbeigšanās gadījumā spēkā paliek:

(a) jebkuri prasījumi, kas rodas no Līgumiski iegūtām tiesībām vai neatļautas darbības; un

(b) noteikumi, kas noteikti Līguma 4.4., 4.5., 7.3., 8.1., 8.2., 9.7., 10.1., 10.2., 10.3., 17.1. punktā un XIII nodaļā. Konfidencialitāte, XIV nodaļa. Tiesības uz auditu, XV nodaļa. Apmeklēšana uz vietas un XVI nodaļa. Līgumam piemērojamās tiesības un strīdu izšķiršana, un citi Līguma noteikumi, kas noteikti ar Līguma pielikumiem, kas nepieciešami, lai īstenotu šajā Līguma 9.5(b) apakšpunktā noteikto.

9.7 *Daļēja pieņemšana.* Neatkarīgi no Līguma noteikumiem par pretējo, sevišķi, Līguma 7.4., 7.5., 7.6. un 7.7. punkta noteikumiem, kā arī Līguma izbeigšanas gadījumā, Pasūtītājs var pieņemt Pakalpojumus vai to daļu ("Daļējas pieņemšanas tiesības"). Pasūtītājs paziņo Izpildītājam par savu nodomu īstenot daļējas pieņemšanas tiesības paziņojumā par līguma izbeigšanu, kas sniegts saskaņā ar Līguma 9.1. vai 9.3. punktu, pietiekami detalizēti norādot to daļu no Pakalpojumiem, kurus Pasūtītājs vēlētos daļēji pieņemt. Šāda paziņojuma saņemšanas gadījumā Izpildītājs pamatoti sadarbojas ar Pasūtītāju, lai pārliecinātos par īpašumtiesību nodošanu Pasūtītājam par Pakalpojumu daļu un par to atbildības apmēra noteikšanu, kas jāmaksā Pasūtītājam.

9.8 *Ministrijas pienākums maksāt.* Ievērojot Līguma 9.6. punkta noteikumus un izņemot gadījumus, kad Pasūtītājs izbeidz Līgumu, ja Izpildītājs pārkāpj Līguma 17.1. punktu, vai, ja Pasūtītājs izbeidz līgumu saskaņā ar Līguma 9.3.2. vai 9.3.3. punktu, ja šis Līgums tiek izbeigts kāda iemesla dēļ pirms Pakalpojumu sniegšanas pabeigšanas, Ministrijai ir pienākums maksāt Izpildītājam:

(a) izmaksas, kas Izpildītājam radušās līdz izbeigšanas dienai; un

(b) izņemot gadījumus, kad Līguma izbeigšana notiek Izpildītāja nolaidības dēļ, sakarā ar starptautisko sankciju piemērošanu, Izpildītāja pārkāpumu, Izpildītāja maksātnespēju vai spēka stāvokļa notikumu saskaņā ar XI. Nodaļu. Force Majeure, summu kas ir vienāda ar izmaksām, kuras Izpildītājam radušās šādas izbeigšanas rezultātā vai saistībā ar to.

9.9 *Nav pienākuma maksāt izmaksas pirms pieņemšanas.* Neatkarīgi no visa, kas šajā Līgumā noteikts pretēji, ieskaitot, bez ierobežojumiem, saskaņā ar šā Līguma

under Clause 9.7, the Principal shall have no obligation to pay any of the costs incurred by the Contractor with respect to the Services (or part of the Services) not deemed as having been accepted by the Principal in accordance with Clauses 7.4, 7.6 and 7.7.

9.10 *No Prejudice to Other Rights.* The right to terminate this Agreement shall be without prejudice to any other right of either Party which has accrued prior to or as a result of such termination or to any remedy available to either Party under the terms of this Agreement or in accordance with Applicable Law.

Section X. Liability

10.1 *Liability of the Parties.* The Contractor shall be liable to compensate Damages incurred by the Principal arising out of or in connection with this Agreement and pay contractual penalty set forth in accordance with Clause 10.2 if a breach of any of the obligations of the Contractor under this Agreement is established against the Contractor. The Ministry shall be liable to pay the contractual penalty set forth in accordance with Clause 10.2 if a breach of payment obligations of the Ministry under this Agreement is established against the Ministry.

10.2 *Contractual Penalty.* In the event the actions and/or inactions of the Contractor results in a failure by the Contractor to meet any Services Milestone and/or supply any Deliverable, the Contractor shall be liable to pay to the Principal a penalty of zero point five (0.5%) of the amount of total the Fee payable for the respective Services or Deliverable under this Agreement for each day of delay starting from the first delayed day with meeting any of the Services Milestones and/or supplying any of the Deliverables set forth in accordance with *Annex C: Schedule of Services*; provided, however, that the total amount of penalty payable by the Contractor under this Clause 10.2 for the relevant Services, as specified according to *Annex C: Schedule of Services* shall not exceed ten percent (10%) of the total amount of the Fee for respective Services or Deliverable. In the event of failure by the Ministry to pay any amount in accordance with Clause 6.1, the Ministry shall be liable to pay the Contractor a penalty of zero point zero one percent (0.01%) of the amount of the amount invoiced for each day of delay with meeting the payment obligation; provided, however, that the total amount of penalty payable by the Ministry under this Clause 10.2 shall not exceed ten percent (10%) of the total amount remaining unpaid under the relevant invoice.

10.3 *Compensation for Damages.* Notwithstanding of and without prejudice to any contractual penalty payable in accordance with Clause 10.2 and subject to the provisions of Clause 10.5, in the event it is established that either Party is liable to the other Party with respect to any breach of its respective obligations under this Agreement, the liable Party shall compensate the other Party for any Damages incurred as a result of such breach, subject to the following terms:

(a) the amount of compensation shall be limited to the amount of reasonably foreseeable Damages suffered as a result of the breach(es), but not otherwise; and

(b) if either Party is considered to be liable jointly with third parties to the other, the proportion of compensation payable by the liable Party shall be limited to that proportion

9.7. punktu, Pasūtītājam nav pienākuma maksāt izmaksas, kas Izpildītājam radušās attiecībā uz Pakalpojumiem (vai kādu Pakalpojumu daļu), kurus nav atzinis Pasūtītājs saskaņā ar šā Līguma 7.4., 7.6. un 7.7. punktu.

9.10 *Nav ietekmes pret citām tiesībām.* Tiesības izbeigt šo Līgumu neskar nevienas Puses tiesības, kas radušās pirms šādas izbeigšanas vai tās rezultātā, vai jebkuru tiesību aizsardzības līdzekli, kas ir pieejams kādai no Pusēm saskaņā ar šā Līguma noteikumiem vai saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem.

X Nodaļa. Atbildība

10.1 *Pušu atbildība.* Izpildītājam ir jākompensē Pasūtītājam nodarītie Zaudējumi, kas radušies no šī Līguma vai saistībā ar to, un jāmaksā līgumsods, kas noteikts saskaņā ar šā Līguma 10.2. punktu, ja attiecībā pret Izpildītāju konstatē kādu no šajā Līgumā paredzētajiem saistību pārkāpumiem. Ministrijai ir jāmaksā līgumsods, kas noteikts saskaņā ar šī Līguma 10.2. punktu, ja Ministrija ir pārkāpusi Atlīdzības samaksas saistības.

10.2 *Līgumsods.* Ja Izpildītāja darbības vai bezdarbības dēļ ir pieļauts Pakalpojumu atskaites punkta nokavējums vai nav iesniegts Nodevums, tad Izpildītājam ir jāmaksā līgumsods nulle komats pieci (0,5%) procenti no kopējās Atlīdzības par konkrēto Pakalpojumu vai Nodevumu par katru kavējuma dienu atbilstoši, sākot no pirmās kavētās dienas atbilstoši *Pielikumā C: Pakalpojuma grafiks* noteiktā Pakalpojumu atskaites punkta vai dienas, kad jānodod Nodevums; ar nosacījumu, ka Līgumsoda kopējā summa, kas Izpildītājam jāmaksā saskaņā ar 10.2. punktu par attiecīgo Pakalpojumu daļu, kā noteikts saskaņā ar *Pielikumu C: Pakalpojumu grafiks* nepārsniedz desmit procentus (10%) no kopējā Atlīdzības apmēra par konkrēto Pakalpojumu vai Nodevumu. Ja Ministrija nepilda Līguma 6.1. punktā noteikto samaksas pienākumu, tad Ministrijai ir jāmaksā Izpildītājam līgumsods, kas ir nulle komats nulle viens procents (0,01%) no apmēra, par kuru izrakstīts rēķins par katru kavējuma dienu; tomēr Ministrijas kopējais līgumsoda apmērs nevar pārsniegt desmit procentus (10%) no kopējā nesamaksātā apmēra.

10.3 *Zaudējumu atlīdzināšana.* Papildus līgumsodam, kas jāmaksā saskaņā ar šā Līguma 10.2. punktu un ievērojot šā Līguma 10.5. punkta noteikumus, ja tiek konstatēts, ka viena no Pusēm ir atbildīga otrai Pusei par jebkuru savu saistību pārkāpumu saskaņā ar šo Līgumu, atbildīgā Puse kompensē otrai Pusei jebkurus Zaudējumus, kas radušies šāda pārkāpuma rezultātā, ievērojot šādus noteikumus:

(a) kompensācijas apmērs nepārsniedz samērīgi paredzamos Zaudējumus, kas radušies pārkāpuma dēļ, bet ne citādi; un

(b) ja viena no Pusēm tiek uzskatīta par tādu, kas ir atbildīga kopā ar trešajām pusēm, tad tās Puses, kas ir atbildīga, maksājamās kompensācijas proporcija ir

of liability which is attributable to the breach by the liable Party.

10.4 *Attribution of Damages.* Any Damages suffered by either Party shall, for the purposes of Clause 10.3, be reduced to the extent that the Damages are caused by or contributed to by the other Party's own negligence or breach of its obligations under this Contract.

10.5 *Limitation of Liability.* Notwithstanding anything to the contrary set forth in this Agreement, in no circumstances shall the Parties be liable to one another for any loss of production, loss of profit, loss of revenue, loss of contract, liability incurred under other agreements or any indirect or consequential loss arising out of or in connection with this Agreement. The Contractor's total liability for the Services carried out under this Agreement shall in no circumstances exceed the total value of the Agreement.

Section XI. Performance guarantee

11.1 The Contractor at its own expense and within a time frame indicated in Clause 2.8. of the Contract, shall submit to the Principal the Performance guarantee substantially based on the form included in *Annex G: Form of the Performance guarantee* and in the amount equal to ten percent (10%) of total contract value. The Performance guarantee shall be unconditional, irrevocable, transferable and payable to Ministry upon the Principal's first demand.

11.2. Under the Performance guarantee, at the Principal's sole discretion, the Principal on behalf of the Ministry shall be entitled to satisfy any and all claims, costs, expenditure and expenses, which occur to the Principal or to the Ministry due to full or partial non-fulfilment or improper fulfilment of the Contractor's obligations under this Agreement.

11.3. The Performance guarantee shall be issued by a bank, insurance company (re-insurance company) or financial institution which is entitled to issue the performance (payment) guarantees and registered within the EU.

11.4. In the Performance guarantee the Ministry shall be indicated as a direct beneficiary.

11.5. The Performance guarantee shall be valid throughout the effectiveness of the Agreement and for thirty (30) days after the expiry of the effective period of the Agreement. If the submitted Performance guarantee expires earlier than the said date (and in case of the Agreement's extension), the Contractor shall submit the renewed Performance guarantee to the Principal no later than thirty (30) days prior to the end of the term of the Performance guarantee. Contractor's failure to perform this duty shall be deemed to be a material breach of the Agreement entitling the Principal to apply to the party which has issued the Performance guarantee and demand payment of the amount of the Performance guarantee.

11.6. The Party liable for payment of any charges regarding the Performance guarantee is the Contractor.

11.7. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Performance guarantee, or the breach, termination or validity of these documents thereof, shall be finally settled by the competent court of the Republic of Latvia in accordance with the law of the Republic of Latvia.

ierobežota ar to atbildības daļu, kas ir attiecināma uz atbildīgās Puses pārkāpumu.

10.4 *Zaudējumu attiecināšana.* Jebkurus Zaudējumus, kas radušies kādai no Pusēm šā Līguma 10.3. punkta nolūkā, samazina tiktāl, ciktāl zaudējumus rada vai veicina otras Puses nolaidība vai tās pienākumu neizpilde saskaņā ar šo Līgumu.

10.5 *Atbildības ierobežošana.* Ja vien Līgumā nav norādīts pretējais, Puses nekādā gadījumā nav atbildīga viena pret otru par ražošanas zaudējumiem, peļņas zaudējumiem, ieņēmumu zaudējumiem, zaudējumiem radušies saskaņā ar citiem līgumiem, vai netiešiem zaudējumiem, kas radušies saistībā ar šo Līgumu vai no tā. Izpildītāja kopējā atbildība par saskaņā ar šo Līgumu veiktajiem Pakalpojumiem nevar pārsniegt Līguma kopējo vērtību.

XI Nodaļa. Saistību izpildes garantija

11.1 Izpildītājs par saviem līdzekļiem un termiņā, kas norādīts Līguma 2.8. punktā, iesniedz Pasūtītājam Saistību izpildes garantiju, kuras pamatā ir *Pielikumā G: Saistību izpildes garantijas forma* iekļautā veidlapa un kura garantētā summa ir 10% (desmit procenti) no kopējās līguma vērtības. Saistību izpildes garantija ir beznosacījuma, neatsaucama, pārskaitāma un maksājama Ministrijai pēc Pasūtītāja pirmā pieprasījuma.

11.2. Saskaņā ar Saistību izpildes garantiju, pēc Pasūtītāja ieskatiem, Pasūtītājs Ministrijas vārdā ir tiesīgs apmierināt visus prasījumus, izmaksas, izdevumus, kas rodas Pasūtītājam vai Ministrijai pilnīgas vai daļējas Izpildītāja Līgumā paredzēto saistību neizpildes vai nepareiza izpildes rezultāta.

11.3. Saistību izpildes garantiju izsniedz banka, apdrošināšanas sabiedrība (pārapdrošināšanas sabiedrība) vai finanšu iestāde, kas ir tiesīga izsniegt izpildes (maksājuma) garantijas un ir reģistrēta ES.

11.4. Saistību izpildes garantijā Ministrija tiek norādīta kā tiešais labuma guvējs.

11.6. Saistību izpildes garantija ir derīga visā Līguma darbības laikā un trīsdesmit (30) dienas pēc Līguma spēkā esamības termiņa beigām. Ja iesniegtais Saistību izpildes garantijas termiņš beidzas agrāk nekā minētais datums (ieskaitot Līguma pagarināšanas gadījumus), Izpildītājs ne vēlāk kā trīsdesmit (30) dienas pirms Saistību izpildes garantijas termiņa beigām iesniedz Pasūtītājam atjaunoto Saistību izpildes garantiju. Šī pienākuma neizpilde tiks uzskatīta par būtisku Līguma pārkāpumu, kas pilnvaro Pasūtītāju vērsties pie iestādes, kura izsniegusi Saistību izpildes garantiju, un pieprasīt Saistību izpildes garantijas summas samaksu.

11.6. Puse, kas ir atbildīga par jebkuru maksu par Saistību izpildes garantiju, ir Izpildītājs.

11.7. Visus strīdus, nesaskaņas vai prasības, kas izriet vai ir saistītas ar Saistību izpildes garantiju, vai šo dokumentu pārkāpumiem, izbeigšanu vai derīgumu, izšķir Latvijas Republikas kompetentā tiesa saskaņā ar Latvijas Republikas likumiem.

11.8. The Principal shall discharge and release the Performance guarantee no later than within thirty (30) days after the expiry of the effective period of the Agreement under condition that the Contractor has fulfilled all its obligations under the Agreement.

Section XI. Force Majeure

12.1 *Effects of Force Majeure.* Subject to the requirements set forth in accordance with Clauses 12.2 and 12.3, each Party shall be relieved from liability for non-performance of its obligations under this Agreement (other than any obligation to pay) to the extent that the Party is not able to perform such obligations due to a Force Majeure Event.

12.2 *Action on Becoming Aware of Force Majeure.* Each Party shall at all times, following the occurrence of a Force Majeure Event:

(a) take reasonable steps to prevent and mitigate the consequences of such an event upon the performance of its obligations under this Agreement, resume performance of its obligations affected by the Force Majeure Event as soon as practicable and use reasonable endeavours in accordance with Good Industry Practice to remedy its failure to perform; and

(b) not be relieved from liability under this Agreement to the extent that it is not able to perform, or has not in fact performed, its obligations under this Agreement due to any failure to comply with its obligations under Clause 12.2(a).

12.3 *Notification Requirements.* Upon the occurrence of a Force Majeure Event, the affected Party shall notify the other Party as soon as reasonably practicable and in any event within ten (10) Working Days of it becoming aware of the relevant Force Majeure Event. Such notification shall give sufficient details to identify the particular event claimed to be a Force Majeure Event and shall contain detailed information relating to the failure to perform (or delay in performing), including the date of occurrence of the Force Majeure Event, the effect of the Force Majeure Event on the ability of the affected Party to perform, the action being taken in accordance with Clause 12.2(a) and an estimate of the period of time required to overcome the Force Majeure Event. The affected Party shall provide the other Party with any further information it receives or becomes aware of which relates to the Force Majeure Event and provide an update on the estimate of the period of time required to overcome its effects.

12.4 *Notification of Resumed Performance.* The affected Party shall notify the other Party as soon as practicable once the performance of its affected obligations can be resumed (performance to continue on the terms existing immediately prior to the occurrence of the Force Majeure Event).

12.5 *Mitigation of Effects of Force Majeure.* As soon as practicable after the notification specified pursuant to Clause 12.3, the Parties shall use reasonable endeavours to agree appropriate terms or modifications to the Services to mitigate the effects of the Force Majeure Event and to facilitate the continued performance of this Agreement.

11.8. Pasūtītājs atbrīvo no Saistību izpildes garantijas ne vēlāk kā trīsdesmit (30) dienu laikā pēc Līguma spēkā esamības termiņa notecējuma, ar nosacījumu, ka Izpildītājs ir izpildījis visas Līgumā noteiktās saistības.

XI. Nodaļa. Force majeure

12.1 *Force Majeure ietekme.* Ievērojot prasības, kas noteiktas Līguma 12.2. un 12.3. punktā, katra Puse ir atbrīvota no atbildības par pienākumu nepildīšanu (izņemot pienākumu maksāt) tiktāl, ciktāl Puse nespēja pildīt savus no Līguma izrietošos pienākumus nepārvaramas varas notikuma rezultātā.

12.2 *Rīcība, apzinoties, ka iestājies Force Majeure.* Katra Puse pēc tam, kad noticis *Force Majeure* notikums:

(a) veic saprātīgus pasākumus, lai novērstu un mazinātu šāda notikuma sekas attiecībā uz to pienākumu izpildi, kas nodrošina, ka puse var atsākt pildīt pienākumus, kurus ietekmēja *Force Majeure* notikums, un veic saprātīgus pasākumus saskaņā ar Nozares labo praksi, lai atlidzinātu tās neizpildi;

(b) nav atbrīvots no atbildības, ciktāl tas nespēj pildīt vai faktiski nav pildījis savas saistības saskaņā ar šo Līgumu sakarā ar tā pienākumu ne-pildīšanu saskaņā ar šā Līguma 12. 2. punkta a) apakšpunktu.

12.3 *Paziņošanas prasības.* Pēc tam, kad noticis *Force Majeure* notikums, skartā Puse par to paziņo otrai Pusei desmit (10) Darba dienu laikā, kad tā uzzinājusi par *Force Majeure* notikumu. Šādā paziņojumā sniedz pietiekamu informāciju, kas identificē konkrēto notikumu, par kuru tiek apgalvots, ka tas ir *Force Majeure* notikums, un tajā iekļauj detalizētu informāciju par neizpildi (vai izpildes kavējumu), tostarp datumu, kad noticis *Force Majeure* notikums, *Force Majeure* notikuma ietekmi uz ietekmētās Puses spēju to izpildīt pienākumus, darbības, kas veicamas saskaņā ar Līguma 12.2. punkta a) apakšpunktu, un aplēsi par laiku, kas nepieciešams, lai pārvarētu *Force Majeure* notikumu. Puse, kuru ietekmējis *Force Majeure* notikums, sniedz otrai Pusei jebkādu papildu informāciju, ko tā saņem vai par ko tā uzzina un kas attiecas uz nepārvaramas varas notikumu, un sniedz atjauninātu aplēsi par laika posmu, kas nepieciešams *Force Majeur* notikuma seku pārvarēšanai.

12.4 *Paziņojums par izpildījuma atjaunošanu.* Puse, kuru ietekmējis *Force Majeure* notikums, paziņo otrai Pusei, cik drīz vien iespējams, tiklīdz ir iespējams atsākt ietekmēto pienākumu izpildi (izpilde turpināsies saskaņā ar nosacījumiem, kas pastāv tieši pirms *Force Majeure* notikuma rašanās).

12.5 *Force Majeure ietekmes mazināšana.* Tiklīdz tas ir iespējams pēc paziņojuma, kas noteikts saskaņā ar Līguma 12.3. punktu, Puses pieliek saprātīgas pūles, lai vienotos par piemērotiem noteikumiem vai grozījumiem Pakalpojamos, lai mazinātu *Force Majeure* notikuma ietekmi un veicinātu Līguma turpmāku izpildi.

Section XIII. Confidentiality

13.1 *Confidential Information.* "Confidential Information" means, in relation to the Principal and/or the Ministry, all information of a confidential nature relating to the Principal and/or the Ministry and their affiliates which is supplied by the Principal or the Ministry (whether before or after the date of this Agreement) to the Contractor, either in writing, orally or in any other form and includes all analyses, compilations, notes, studies, memoranda and other documents and information which contain or otherwise reflect or are derived from such information, but excludes information which:

- (a) the Principal or the Ministry (depending to who the information relates to) confirms in writing is not required to be treated as confidential; or
- (b) the Contractor can show that the Confidential Information was in its possession or known to it (by being in its use or being recorded in its files or computers or other recording media) prior to receipt from the Principal and was not previously acquired by the Contractor from the Principal under an obligation of confidence; or
- (c) was developed by or for the Contractor at any time independently of this Agreement.

13.2 *Undertakings with Respect to Confidential Information.* Subject to Clauses 13.1 and 13.3, the Contractor shall:

- (a) at all times keep confidential all Confidential Information received by it and shall not disclose such Confidential Information to any other Person; and
- (b) procure that its affiliates and its and their respective officers, employees and agents shall keep confidential and not disclose to any Person any Confidential Information except with the prior written consent of the Party to which such Confidential Information relates.

13.3 *Permitted Disclosure.* Notwithstanding anything to the contrary set forth in accordance with Clauses 13.1 and 13.2, the Contractor shall, without the prior written consent of the Principal, be entitled to disclose Confidential Information:

- (a) that is reasonably required by the Contractor in the performance of its obligations pursuant to this Agreement, including the disclosure of any Confidential Information to any employee, contractor, agent, officer, Sub-Contractor (of any tier) or adviser to the extent necessary to enable the Contractor to perform its obligations under this Agreement;
- (b) to enable a determination to be made pursuant to Section XV. On-the-spot-visits;
- (c) to its lenders or their professional advisers, any rating agencies, or its insurance advisers but only to the extent reasonably necessary to enable a decision to be taken on the proposal;
- (d) to the extent required by Applicable Law or pursuant to an order of any court of competent jurisdiction, any parliamentary obligation or the rules of any stock exchange or governmental or regulatory authority having the force of law; or

XIII. Nodaļa. Konfidencialitāte

13.1 *Konfidenciāla informācija.* "Konfidenciāla informācija" saistībā ar Pasūtītāju un/vai Ministriju nozīmē visu konfidenciālo informāciju, kurai piemīt konfidenciāla daba, kas attiecas uz Pasūtītāju un/vai Ministriju un ar to saistītajām organizācijām un ko Pasūtītājs vai Ministrija (pirms vai pēc Līguma noslēgšanas) sniedz Izpildītājam rakstveidā, mutvārdos vai jebkādā citā formā, un ietver visas analīzes, apkopojumus, piezīmes, pētījumus, memorandumus un citus dokumentus un informāciju, kas satur vai citādi atspoguļo vai ir atvasināta no šādas informācijas, izņemot informāciju, kas:

- (a) Pasūtītājs vai Ministrija (atkarībā no tā uz ko informācija attiecas) ir rakstiski apstiprinājis, ka informācija nav konfidenciāla; vai
- (b) Izpildītājs var pierādīt, ka konfidenciālā informācija ir bijusi tās rīcībā vai tai ir bijusi zināma (izmantojot to vai ierakstot tās datnēs, datoros vai citos ierakstu nesējos) pirms tās saņemšanas no Pasūtītāja un ka to iepriekš nav ieguvis apstākļos, kas saistīti ar informācijas neizpaušanu;
- (c) ko izstrādājis, vai kas izstrādāts Izpildītāja labā neatkarīgi no Līguma.

13.2 *Saistības sakarā ar Konfidenciālu informāciju.* Ievērojot 13.1. un 13.3. punktu, Izpildītājs apņemas:

- (a) vienmēr nodrošināt saņemtās Konfidenciālās informācijas konfidencialitāti un slepenību un neizpaust šo Konfidenciālo informāciju nevienai citai Personai; un
- (b) nodrošina, ka tās filiāles un to un to attiecīgās amatpersonas, darbinieki un aģenti saglabā konfidencialitāti un neizpauž nevienai Personai Konfidenciālu informāciju, izņemot ar tās Puses iepriekšēju rakstveida piekrišanu, uz kuru šāda konfidenciāla informācija attiecas.

13.3 *Atļauta atklāšana.* Neraugoties uz visu pretējo, kas noteikts Līguma 13.1. un 13.2. punktā, Izpildītājs var bez Pasūtītāja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas izpaust konfidenciālu informāciju, ja:

- (a) atklāšanas nepieciešamība ir pamatota ar Līgumu uzņemto pienākumu izpildīšanu, ieskaitot atklāšanu Izpildītāja darbiniekiem, uzņēmējam, pilnvarotai personai, amatpersonai vai Apakšuzņēmējam (jebkuras kārtas) vai padomdevējam tādā apmērā, kāds ir nepieciešams, lai Izpildītājs varētu izpildīt Līgumu.;
- (b) lai varētu veikt darbības atbilstoši Līguma XV nodaļai;
- (c) aizdevējiem vai to profesionālajiem padomdevējiem, visiem reitinga pakalpojumu sniedzējiem vai Izpildītāja apdrošināšanas konsultantiem, bet tikai tiktāl, cik tas ir pamatoti nepieciešams, lai varētu pieņemt lēmumu par priekšlikumu;
- (d) šāda rīcība izriet no Piemērojamajiem tiesību aktiem, kas konkretizēti ar tiesas nolēmumu, biržas vai pārvaldes iestādes, parlamenta noteiktu pienākumu, kam ir likuma spēks; vai

(e) to the extent Confidential Information has become available to the public other than as a result of any breach of an obligation of confidence; provided that any such disclosure is made in good faith.

13.4 *Obligation of Confidentiality Pertinent to Recipients of Confidential Information.* Whenever disclosure is permitted to be made pursuant to Clauses 13.3(a) or (c), the Contractor shall require that the recipient of Confidential Information be subject to the same obligation of confidentiality as that contained in this Agreement.

13.5 *Certain Obligations on Termination of Agreement.* If this Agreement is terminated for whatsoever reason, the Contractor shall:

(a) return to the Principal all of the Confidential Information then within the possession or control of the Contractor; or

(b) destroy such Confidential Information using a secure and confidential method of destruction.

13.6 *No Press Release by Contractor.* Save as required by Applicable Law, the Contractor shall not issue any press release in relation to the matters contemplated under this Agreement without the prior written consent of the Principal (such consent not to be unreasonably withheld or delayed) as to both the content and the timing of the issue of the press release.

13.7 *Right to Publish.* For the avoidance of any doubt, the Principal and the Ministry shall have the right to publish any of the documents, information or data provided by the Contractor to the Principal during provision of the Services.

13.8 *Remedies.* The Parties acknowledge and agree that a breach of the provisions of this Section XIII. Confidentiality may cause the owner of Confidential Information to suffer irreparable Damages that could not be adequately remedied by an action at law. Accordingly, the Contractor agrees that the owner of Confidential Information that is disclosed in breach of Clauses 13.2, 13.4 or 13.6 may be entitled to specific performance of those provisions to enjoin a breach or attempted breach thereof and to any other remedy, including, inter alia, damages and injunctive relief, awarded by a court of competent jurisdiction.

Section XIV. Right to Audit

14.1 *Right to Audit.* Notwithstanding anything to the contrary set forth in this Agreement, the Principal itself, the Ministry, a reputable outside independent body or expert engaged and authorized by the Principal shall be entitled to inspect and/or audit the Contractor to ensure compliance with the terms of this Agreement, including inspecting and/or auditing:

(a) the performance of any aspect of the Services; and/or

(b) any documentation, including all payrolls, accounts of the Contractor and/or other records used in or related to the performance of the Services.

14.2 *Obligation to Assist.* The Contractor shall provide all reasonable assistance to the Principal or the independent body authorized by the Principal and the Ministry in carrying

(e) ciktāl Konfidenciāla informācija ir kļuvusi pieejama sabiedrībai, izņemot gadījumus, kad ir pārkāpts uzticības pienākums, ar nosacījumu, ka šāda izpaušana tiek veikta godprātīgi.

13.4 *Konfidencialitātes pienākums, kas attiecas uz Konfidenciālas informācijas saņēmējiem.* Ja ir atļauts atklāt informāciju saskaņā ar Līguma 13.3. punkta a) vai c) apakšpunktu, Izpildītājs uz Konfidenciālās informācijas saņēmēju attiecina tādu pašu konfidencialitātes pienākumu, kāds noteikts šajā Līgumā.

13.5 *Daži pienākumi Līguma izbeigšanās gadījumā.* Ja Līgums beidz pastāvēt vai ir uzskatāms, ka nekad nav pastāvējis jebkāda iemesla dēļ, Izpildītājam ir pienākums:

(a) atdot Pasūtītājam Konfidenciālo informāciju, kas ir Izpildītāja pārvaldībā vai kontrolē; vai

(b) iznīcināt šādu Konfidenciālu informāciju, izmantojot drošu un konfidenciālu iznīcināšanas metodi.

13.6 *Preses paziņojumu aizliegums.* Izņemot gadījumus, kas paredzēti Piemērojamajos tiesību aktos, Izpildītājs neizsniedz nevienu paziņojumu preseī saistībā ar jautājumiem, kas ietverti šajā Līgumā, ja nav saņemta Pasūtītāja iepriekšēja rakstiska piekrišana gan par paziņojuma saturu, gan izdošanas laiku.

13.7 *Tiesības publicēt.* Skaidrības labad, Pasūtītājs un Ministrija var publicēt jebkuru dokumentu, informāciju vai datus, ko Izpildītājs ir sniedzis Pasūtītājam Pakalpojumu sniegšanas laikā.

13.8 *Tiesību aizsardzības līdzekļi.* Puses atzīst un piekrīt, ka ir pārkāpti šīs XIII Nodaļas noteikumi, kas var radīt konfidenciālas informācijas īpašniekam nelabojamus Zaudējumus, ko nevar pienācīgi novērst ar Piemērojamajiem tiesību aktiem. Līdz ar to Izpildītājs piekrīt, ka konfidenciālas informācijas īpašniekam, kas tiek izpausts, pārkāpjot 13.2., 13.4. vai 13.6. punktu, var būt tiesības uz šo noteikumu īpašu izpildi, lai veiktu pārkāpumu vai tā mēģinājumu, un uz jebkuru citu tiesiskās aizsardzības līdzekli, tostarp, cita starpā, zaudējumu atlīdzināšanu un tiesiskās aizsardzības līdzekli, ko piešķir tiesa.

XIV. Nodaļa. Audita tiesības

14.1 *Audita tiesības.* Neraugoties uz visu pretējo Līgumā, pats Pasūtītājs, Ministrija, ārēja neatkarīga organizācija ar labu reputāciju vai eksperts, ko iesaistījis un pilnvarojis Pasūtītājs, var pārbaudīt vai auditēt Izpildītāju, lai nodrošinātu Līguma noteikumu ievērošanu, tostarp pārbaudi vai auditu:

a) jebkuru Pakalpojumu aspektu izpildi; vai

b) jebkuru dokumentu, ieskaitot visus maksājumu sarakstus, Izpildītāja puses pārskatus vai citus dokumentus, kas izmantoti Pakalpojumu izpildē vai saistīti ar Pakalpojumu sniegšanu.

14.2 *Pienākums sadarboties.* Lai veiktu pārbaudi vai auditu saskaņā ar šo nodaļu, Izpildītājs sniedz visu pamatoto palīdzību Pasūtītājam un Ministrijai, ārējai neatkarīgai

out any inspection or audit pursuant to this Section XIV. Right to Audit. The Principal shall be responsible for its own costs, or the costs incurred by the outside independent body designated by the Principal, incurred toward carrying out such inspection or audit, unless, in the case of any such audit, that audit reveals that the Contractor is not compliant with the terms of this Agreement, in which case the Contractor shall reimburse the Ministry for all of its additional reasonable costs incurred, provided such non-compliance is material.

14.3 *Survival of Termination.* The rights and obligations of the Principal set forth in accordance with this Section XIV. Right to Audit shall survive expiration or termination of this Agreement for any reason and shall continue to apply during ten (10) years following expiration or termination of this Agreement for any reason whatsoever.

Section XV. On-the-spot-visits

15.1 *Right to perform On-the-spot visits.* By submitting a written notice five (5) Working Days in advance, but at the same time reserving the right of an unannounced on-the-spot visit without an advance notice, the Principal and the Ministry may carry out on-the-spot visits to the sites and premises where the activities implemented within the Agreement are or were carried out.

15.2 *Personnel involved.* On-the-spot visits may be carried out either directly by authorised staff or representatives of the Principal and the Ministry or by any other outside body or third party authorised to do so on behalf of the Principal or the Ministry. Information provided and collected in the framework of on-the-spot visits shall be treated on confidential basis. The Principal shall ensure that any authorised outside body or third party shall be bound by the same confidentiality obligations.

15.3 *Access to the information.* Contractor shall provide to the performer of the on-the-spot visit or any other authorised outside body or third party access to all the information and documents, including information and documents in electronic format, which is requested by the authorised staff of the performer of the on-the-spot visit or any other authorised outside body or third party for the performance of an on-the-spot visit and which relates to the implementation of the Agreement, as well as shall allow the authorised staff of the performer of the on-the-spot visit or any other authorised outside body or third party the copying of the information and documents, with due respect to the confidentiality obligation.

15.4 *OLAF checks and inspections.* By virtue of Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/961 of 11 November 1996 concerning on-the-spot checks and inspections carried out by the Commission in order to protect the European Communities' financial interests against fraud and other irregularities and Regulation (EU) No 883/2013 of the European Parliament and the Council of 11 September 2013 concerning investigations conducted by the European Anti-Fraud Office (OLAF), OLAF may also carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the procedures laid down by European Union law for the protection of the financial interests of the European Union against fraud and other irregularities. Where appropriate, OLAF findings may lead to criminal prosecution under national law.

organizācijai, ko pilnvarojis Pasūtītājs. Pasūtītājs ir atbildīgs par savām izmaksām vai izmaksām, kas radušās ārējai neatkarīgai struktūrai, kuru izraudzījis Pasūtītājs, un kas radušās, veicot šādu pārbaudi vai revīziju, izņemot, ja auditā atklāj, ka Izpildītājs neatbilst Līguma noteikumiem un neatbilstība ir būtiska, tad Izpildītājs atlīdzina Ministrijai papildu pamatotos izdevumus.

14.3 *Spēkā esamība Līguma izbeigšanas gadījumā.* Pasūtītāja tiesības un pienākumi, kas noteikti saskaņā ar šo nodaļu paliek un turpina būt spēkā desmit (10) gadus pēc šā Līguma termiņa beigām vai beidz pastāvēt vai ir uzskatāms, ka nekad nav pastāvējis jebkāda iemesla dēļ.

XV. Nodaļa. Apmeklēšanas tiesības

15.1 *Tiesības veikt apmeklējumus klātienē.* Iesniedzot rakstisku paziņojumu piecas (5) Darba dienas iepriekš, bet vienlaikus rezervējot tiesības uz nepaziņotu apmeklējumu uz vietas bez iepriekšēja brīdinājuma, Pasūtītājs un Ministrija var veikt apmeklējumus uz vietas vietās un telpās, kur tiek veiktas vai tika veiktas ar Līguma izpildi saistītas darbības.

15.2 *Iesaistītais personāls.* Apmeklējumus uz vietas var veikt vai nu tieši pilnvarotais personāls vai Pasūtītāja un Ministrijas pārstāvji, vai jebkura cita ārēja organizācija vai trešā persona, kas ir pilnvarota to darīt Pasūtītāja vai Ministrijas vārdā. Informāciju, ko iegūst un apkopo apmeklējumos uz vietas, apstrādā konfidenciali. Pasūtītājs nodrošina, ka jebkurai pilnvarotai ārējai iestādei vai trešajai personai ir saistoši tādi paši konfidencialitātes pienākumi.

15.3 *Pieklūve informācijai.* Izpildītājs nodrošina apmeklējuma uz vietas izpildītājam vai jebkurai citai pilnvarotai ārējai iestādei vai trešai personai pieklūvi visai informācijai un dokumentiem, tostarp informācijai un dokumentiem elektroniskā formātā, ko pieprasa pilnvarotās iestādes autorizētais personāls, vai jebkurai citai pilnvarotai ārējai iestādei vai trešai personai, lai veiktu apmeklējumu uz vietas, un kas attiecas uz Līguma īstenošanu, kā arī nodrošina pilnvarotajam darbiniekam informāciju par trešo personu vai trešo personu ārpus tās.

15.4 *OLAF pārbaudes un inspekcijas.* Saskaņā ar Padomes 1996. gada 11. novembra Regulu (Euratom, EK) Nr. 2185/961 par pārbaudēm un pārbaudēm uz vietas, ko veic Komisija, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citiem pārkāpumiem, un Eiropas Parlamenta un Padomes 2013. gada 11. septembra Regulu (ES) Nr. 883/2013 par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (OLAF), OLAF var arī veikt Eiropas Savienības finanšu interešu aizsardzības pārbaudes un pārbaudes saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību aktiem. Vajadzības gadījumā OLAF konstatējumi var novest pie kriminālvajāšanas saskaņā ar nacionālajiem tiesību aktiem.

Section XVI. Governing Law and Resolution of Disputes

16.1 *Governing Law.* This Agreement shall be governed by and construed in accordance with law of the Republic of Latvia.

16.2 *Resolution by Amicable Means.* The Parties shall first attempt to settle any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement through good faith debate, discussion, and negotiating prior to submitting them to mediation, arbitration, or other legal proceeding.

16.3 *Venue for Resolution of Disputes.* Should the Parties fail to agree by means of amicable negotiations within the time period of two (2) months from the date of serving of the respective written complaint to the other Party, the Parties shall submit all their disputes arising out of or in connection with this Agreement to the exclusive jurisdiction of the courts of the Republic of Latvia. The Parties hereby represent and warrant that the English language is understandable for all Parties in accordance with Article 8(1)(a) of the Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council of 13 November 2007 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (service of documents) and repealing Council Regulation (EC) No 1348/2000.

Section XVII. Miscellaneous provisions

17.1 *Capacity.* Each Party warrants to the other Party that it has full power to enter into and perform this Agreement, and the person signing this Agreement on its behalf has been duly authorized and empowered to enter into such agreement. Each Party further acknowledges that it has read this Agreement, understands it and agrees to be bound by it.

17.2 *Conflict of Interest, Corruption and Fraud.* Notwithstanding any penalties that may be enforced against the Contractor under Applicable Law, or the laws of other jurisdiction(s), the Contractor shall be deemed to have committed a breach under this Agreement and the Principal shall be entitled to terminate this Agreement immediately and without any regard to the provisions of Clause 9.2, if it is shown that the Contractor is guilty of:

(a) offering, giving, receiving or soliciting anything of value with a view to influencing the behaviour or action of anyone, whether a public official or otherwise, directly or indirectly in the selection process or in the conduct of the Agreement; or

(b) misrepresentation of facts in order to influence a selection process or the execution of a contract to the detriment of the Principal, including the use of collusive practices in-tended to stifle or reduce the benefits of free and open competition.

17.3 *Notices.* Notices under the Agreement shall be in writing and will take effect from receipt by the Party to whom the notice is addressed at the address of the Party set forth in the preamble to this Agreement or at the e-mail address of the Representative specified under Clause 17.3.1 and 17.3.2 of the Agreement. Delivery can be by hand, by registered letter or e-mail. Notices shall be deemed received on the first Working Day following the delivery day, if delivered by hand, on the fifth Working Day after the date of posting, if delivered

XVI. Nodaļa. Līgumam piemērojamās tiesības un strīdu izšķiršana

16.1 *Piemērojamās tiesības.* Šis Līgums ir sagatavots un tiek izpildīts saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

16.2 *Strīdu izšķiršana ar izlīgumu.* Puses vispirms mēģina izšķirt visus strīdus, pretrunīgus apgalvojumus vai prasījumus, kas izriet no Līguma vai ir ar to saistītas, ar debatēm, diskusijām un sarunām labā ticībā pirms to iesniegšanas mediācijai, šķīrējtiesai vai tiesvedībai.

16.3 *Strīdu izšķiršanas vieta.* Ja Puses divu (2) mēnešu laikā pēc attiecīgās rakstiskās sūdzības iesniegšanas otrai Pusei nevienojas par izlīgumu, tad Puses visus strīdus, kas rodas sakarā ar Līgumu vai saistībā ar to, nodod Latvijas Republikas tiesā. Ar šo Puses pārstāv un apliecina, ka angļu valoda ir saprotama visām Pusēm saskaņā ar 8. panta 1. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 13. novembra Regulā (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu un komercietu dokumentu izsniegšanu Eiropas Savienības dalībvalstīs (dokumentu izsniegšanu) un ar ko atceļ Padomes Regulu (EK) Nr. 1348/2000.

XVII. Nodaļa. Noslēguma noteikumi

17.1 *Pilnvarojums.* Katra Puse garantē otrai Pusei, ka tai ir pilnas pilnvaras noslēgt un izpildīt šo Līgumu, un persona, kas paraksta šo Līgumu tās vārdā, ir pienācīgi pilnvarota un pilnvarota noslēgt šādu Līgumu. Katra Puse turpmāk atzīst, ka tā ir izlasījusi šo Līgumu, saprot to un piekrit uzņemties saistības.

17.2 *Interesu konflikts, korupcija un krāpšana.* Neatkarīgi no jebkādam sankcijām, ko var piemērot Izpildītājam saskaņā ar Piemērojamajiem tiesību aktiem vai citas tiesību sistēmas tiesību aktiem, uzskata, ka Izpildītājs ir pārkāpis Līgumu, un Pasūtītājs var nekavējoties izbeigt Līgumu, neņemot vērā Līguma 9.2. punkta noteikumus, ja tiek pierādīts, ka Izpildītājs ir:

(a) piedāvājis, dot, saņemt vai pieprasīt ko vērtīgu, lai ietekmētu amatpersonas vai citas personas, kas tieši vai netieši iesaistīta atlases procesā vai Līguma izpildē, uzvedību; vai

(b) izteicis neatbilstošu apgalvojumu par faktiem, lai ietekmētu atlases procesu vai līguma izpildi, kaitējot Pasūtītājam, tostarp slepenas vienošanās izmantošana, lai ierobežotu brīvu un atklātu konkurenci.

17.3 *Paziņojumi.* Līgumā noteiktie paziņojumi veidojami rakstveidā un stājās spēkā tad, kad Puse, kurai paziņojums adresēts saņem adresē, kas norādīta Līguma rekvizītos, vai Pārstāvja e-pasta adresē, kas norādīta Līguma 17.3.1., 17.3.2. punktā. Piegāde var notikt klātienē ar ierakstītu vēstuli, vai e-pasta formā. Paziņojumi tiek uzskatīti par saņemtiem pirmajā Darba dienā pēc piegādes dienas, ja tie tiek piegādāti klātienē, piektajā Darba dienā pēc nosūtīšanas datuma, ja tie tiek sūtīti ierakstītā vēstulē, nākamajā Darba dienā pēc e-pasta datuma, ja nosūtīti pa e-pastu.

by post, on the next Working Day after the date of the e-mail, if sent by e-mail.

17.3.1 The Principal authorizes the following Representatives who are entitled to represent the Principal in accordance with the Agreement:

(a) [name, position, phone number, e-mail address of the Representative];

(b) [name, position, phone number, e-mail address of the Representative].

17.3.2 The Contractor authorizes the following Representatives who are entitled to represent the Contractor in accordance with the Agreement:

(a) [name, position, phone number, e-mail address of the Representative];

(b) [name, position, phone number, e-mail address of the Representative].

17.4 *Relationship of the Parties.* The relationship between the Contractor to the Principal under this Agreement is that of independent contractors. The Contractor (or the Contractor's Sub-Contractors) is not an employee of the Principal, is not carrying out the regular business of the Principal and is not subject to the same employment regulations as are applicable to employees of the Principal. Each of the Parties shall be solely and entirely responsible for their own acts and the acts of their employees.

17.5 *Severability.* If any provision of this Agreement shall be held to be illegal, invalid, void or unenforceable under Applicable Laws, the legality, validity and enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected, and the legality, validity and enforceability of the whole of this Agreement shall not be affected.

17.6 *Successors and Assigns.* The Agreement is also binding on the successors and assigns of the Parties. Neither Party shall assign or transfer its respective interest in the Agreement without written consent of the other Party.

17.7 *Amendments and Variations.* No amendment to or variation of this Agreement shall be effective unless made in writing and signed by duly authorized representatives of all Parties. The Agreement can be amended in compliance with the provisions of Article 61 of the Public Procurement Law of the Republic of Latvia.

17.8 *Entire Agreement.* This Agreement, and the Annexes hereto, constitutes the entire agreement between the Parties relating to the subject matter hereof and supersedes and extinguishes all and any prior drafts, undertakings, representations, warranties and arrangements of any nature, whether in writing or oral, relating to such subject matter.

17.9 *Execution.* This Agreement is executed in English and Latvian in two counterparts to be held by each Party which counterparts, taken together, shall constitute one and the same instrument. In case of any discrepancies or inconsistencies between the editions of the Agreement in Latvian or English, the English language edition shall prevail.

17.3.1 Pasūtītājs pilnvaro šādus Pārstāvjus, kuri ir tiesīgi pārstāvēt Pasūtītāju atbilstoši Līguma noteikumiem:

(a) [Pārstāvja vārds, uzvārds, amats, telefona numurs, e-pasta adrese];

(b) [Pārstāvja vārds, uzvārds, amats, telefona numurs, e-pasta adrese].

17.3.2 Izpildītājs pilnvaro šādus Pārstāvjus, kuri ir tiesīgi pārstāvēt Izpildītāju atbilstoši Līguma noteikumiem:

(a) [Pārstāvja vārds, uzvārds, amats, telefona numurs, e-pasta adrese];

(b) [Pārstāvja vārds, uzvārds, amats, telefona numurs, e-pasta adrese].

17.4 *Pušu attiecības.* Saskaņā ar Līgumu Izpildītāja un Pasūtītāja attiecības ir kā neatkarīgiem līgumslēdzējiem. Izpildītājs (vai tā apakšuzņēmējs) nav Pasūtītāja darbinieks, neveic Pasūtītāja darbību un uz to neattiecas tie paši nodarbinātības noteikumi, kas attiecas uz Pasūtītāja darbiniekiem. Katra Puse ir pilnībā atbildīga par savu un savu darbinieku rīcību.

17.5 *Nošķirtība.* Līguma kopējo spēkā esamību un izpildi neietekmē apstākļi, ka kāds no Līguma noteikumiem ir kļuvis spēkā neesošs atbilstoši Piemērojamajiem tiesību aktiem.

17.6 *Saistību pārņemšana.* Līgums ir saistošs arī Pušu tiesību un pienākumu pārņēmējiem. Neviena Puse bez otras Puses rakstiskas piekrišanas nevar nodot tās no Līguma izrietošās saistības vai prasījumus.

17.7 *Grozījumi un izmaiņas.* Šā Līguma grozījumi vai izmaiņas nav spēkā, ja vien tos nav rakstiski iesnieguši un parakstījuši attiecīgi pilnvaroti visu Pušu pārstāvji. Līgumu var grozīt, ievērojot Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likuma 61. panta noteikumus.

17.8 *Visa vienošanās.* Līgums un tā pielikumi izpauž visaptverošu vienošanos, tādēļ aizstāj iepriekšējās pārrunas, projektus, apņemšanās, paziņojumus, garantijas un vienošanās, kuru priekšmets sakrīt ar Līguma priekšmetu, neatkarīgi no vienošanās formas.

17.9 *Izpilde.* Līgums ir sagatavots angļu un latviešu valodās divos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, katrai Pusei pa vienam eksemplāram. Gadījumā, ja starp Līguma angļu un latviešu valodas redakcijām ir pretrunas vai nepilnības, tad Līguma angļu valodas redakcija prevalē.

Signed by:

Pušu paraksti:

For and on behalf of the Principal/ Pasūtītāja vārdā:

For and on behalf of the Contractor/ Izpildītāja vārdā:

Signature/Paraksts

.....

Signature/Paraksts

.....

Chairperson of the Management Board/ Valdes priekšsēdētājs:

Agnis Driksna

RB Rail AS

Member of the Management Board/ Valdes locekle:

Aiga Kāla

SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT"

Bank details/ Norēķinu informācija:

Bank details/ Norēķinu informācija:

For and on behalf of the Ministry/ Ministrijas vārdā:

Signature:

Chairperson of the Management Board/ Valdes priekšsēdētājs:

Agnis Driksna

RB Rail AS

THIS AGREEMENT IS SIGNED WITH A SECURE ELECTRONIC SIGNATURE AND CONTAINS A TIME STAMP/ ŠIS LĪGUMS IR PARKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU, KAS SATUR LAIKA ZĪMOGU

Annex A: Definitions and common terms

- (a) "Agreement", this Agreement, together with all Annexes thereto.
- (b) "Applicable Law" or "Law", any legislative act, regulation, decree, order, ordinance, statute, treaty, directive, judgment, or other legislative measure. For the avoidance of any doubt, these terms shall include any legislative act or directive relevant to public procurement.
- (c) "Approved Staff", any person or organization listed pursuant to *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff***Error! Reference source not found.**, which is in a contractual relationship with the Contractor to provide a part of the Services.
- (d) "Approved Sub-Contractor", any person or organisation listed pursuant to *Annex E: List of approved Sub-Contractors and Staff*, which is in a contractual relationship with the Contractor to provide a part of the Services.
- (e) "Central Purchasing Body", as defined in Point 4 of Article 1 of the Public Procurement Law of Republic of Latvia.
- (f) "Completion Date", as defined in accordance with Clause 7.5.2.
- (g) "Confidential Information", as defined in accordance with Clause 13.1 of the Agreement.
- (h) "Contractor", the company SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT", as further specified in the Preamble of this Agreement.
- (i) "Corrective Period", as defined in accordance with Clause 9.2.
- (j) "Cure Period", as defined in accordance with Clause 7.3.
- (k) "Damages", any cost, claim, damage, demand, loss, expense or liability incurred by the relevant Party.
- (l) "Defect", is a part of the Services which is not in accordance with *Annex B: Technical Specification*, the Applicable Law or Good Industry Practice.
- (m) "Deliverable", any information, notes, material, drawings (including drawings in 3D model), records, documents and/or other items which the Contractor is required to deliver to the Principal as part of the requested Services, as further specified pursuant to *Annex B: Technical Specification* and *Annex C: Schedule of Services*.
- (n) "Documentation", all records, correspondence, and files of the Contractor, its employees, engineers, and consultants pertaining to the Project.

Pielikums A: Definīcijas

- (a) "Līgums", šis Līgums kopā ar visiem Pielikumiem.
- (b) "Piemērojamais likums" vai "Likums", jebkurš normatīvais akts, regula, rikojums, statūti, līgums, direktīva, spriedums vai cits akts. Lai izvairītos no šaubām, šie noteikumi ietver visus tiesību aktus vai direktīvas, kas attiecas uz publisko iepirkumu.
- (c) "Apstiprinātais personāls", jebkura persona vai organizācija, kas uzskaitīta saskaņā ar *Pielikumu E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts*, kas ir līgumattiecībās ar Izpildītāju, lai sniegtu daļu no Pakalpojumiem.
- (d) "Apstiprinātais apakšuzņēmējs", jebkura persona vai organizācija, kas uzskaitīta saskaņā ar *Pielikumu E: Apstiprināto apakšuzņēmēju un Personāla saraksts*, kas ir līgumattiecībās ar Izpildītāju, lai sniegtu daļu no Pakalpojumiem.
- (e) "Centralizētā iepirkumu institūcija", kā noteikts Latvijas Republikas Publisko iepirkumu likuma 1.panta 4.punktā.
- (f) "Izpildes datums", atbilstoši Līguma 7.5.2. punktam.
- (g) "Konfidenciāla informācija", atbilstoši Līguma 13.1. punktam.
- (h) "Izpildītājs" - SIA "ESTONIAN, LATVIAN & LITHUANIAN ENVIRONMENT" kā sīkāk noteikts šī Līguma preambulā.
- (i) "Labošanas periods", atbilstoši Līguma 9.2. punktam.
- (j) "Defektu novēršana periods", atbilstoši Līguma 7.3. punktam.
- (k) "Zaudējumi", visas attiecīgās Puses izmaksas, zaudējumi, prasījumi, vai izdevumi.
- (l) "Defekts", Pakalpojumu daļa, kas neatbilst *Pielikumam B: Tehniskā Specifikācija*, Piemērojamajam likumam vai Nozares labajai praksei.
- (m) "Nodevums", jebkura informācija, piezīmes, materiāli, rasējumi (ieskaitot 3D modeļa rasējumus), ieraksti, dokumenti un / vai citi priekšmeti, ko Izpildītājam ir pienākums piegādāt Pasūtītājam kā daļu no pieprasītajiem Pakalpojumiem, kā sīkāk norādīts saskaņā ar *Pielikumu B: Tehniskā Specifikācija* un *Pielikumu C: Pakalpojumu grafiks*.
- (n) "Dokumentācija", visi Izpildītāja, tā darbinieku, inženieru un konsultantu dokumenti, sarakste un faili, kas attiecas uz Projektu.

- | | |
|---|--|
| <p>(o) <u>"Effective Date"</u>, as first above specified in Clause 2.9. and reflects the date when the Agreement enters into legal force and the provision of Services can begin.</p> | <p>(o) <u>"Sākuma datums"</u>, kā noteikts Līguma 2.9. punktā, jeb datums, kurā Līgums stājas spēkā un tiek uzsākta Pakalpojumu izpilde.</p> |
| <p>(p) <u>"Fee"</u>, as specified in accordance with Annex D: <i>Fee and Payment Schedule</i>.</p> | <p>(p) <u>"Atlīdzība"</u>, atbilstoši <i>Pielikumam D: Atlīdzības un maksājumu grafiks</i>.</p> |
| <p>(q) <u>"Force Majeure Event"</u>, any of the following events:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) an act of the public enemy or war (declared or undeclared), threat of war, revolution, riot, insurrection, civil commotion, demonstration or sabotage; (ii) an act of vandalism or accidental damage or destruction of machinery, equipment, track or other infrastructure; (iii) a natural disaster or phenomena, including extreme weather or environmental conditions (such as lightning, earthquake, hurricane, storm, fire, flood, drought or accumulation of snow or ice); (iv) nuclear, chemical or biological contamination, epidemic or pandemic (except for COVID-19 pandemic); (v) pressure waves caused by devices travelling at supersonic speeds; (vi) discovery of fossils, antiquities or unexploded bombs; or (vii) strike, lockout or other industrial action other than involving the Contractor or the Principal. | <p>(q) <u>"Force Majeure notikums"</u> ir jebkurš no šiem notikumiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) publiska ienaidnieka darbība vai karš (deklarēts vai nedeklarēts), kara draudi, revolūcija, nemieri, sacelšanās, pilsoņu nemieri, demonstrācijas vai sabotāža; (ii) vandālisma akts vai nejauša mašīnu, aprīkojuma, sliežu ceļa vai citas infrastruktūras bojājumi vai iznīcināšana; (iii) dabas katastrofa vai parādības, tostarp ekstremāli laika apstākļi vai vides apstākļi (piemēram, zibens, zemestrīce, viesuļvētra, vētra, ugunsgrēks, plūdi, sausums vai sniega vai ledus uzkrāšanās); (iv) radioaktīvs, ķīmisks vai bioloģisks piesārņojums, epidēmija vai pandēmija (neskaitot COVID-19 pandēmiju); (v) spiediena viļņi, ko rada objekti, kas pārvietojas virsskaņas ātrumā; (vi) fosiliju, senlietu vai nesprāgušu bumbu atklāšana; vai (vii) streiks, lokauts vai cita veida darbība, kurā nav iesaistīts Izpildītājs vai Pasūtītājs. |
| <p>(r) <u>"Good Industry Practice"</u>, in relation to the performance of any activity to which this standard is applied, the exercise of that degree of skill, diligence, prudence and foresight as would reasonably be expected to be exercised by a properly qualified and competent person engaged in carrying out Services or services of a similar size, nature, scope, type and complexity, complying with Applicable Law and applicable Standards.</p> | <p>(r) <u>"Nozares labā prakse"</u> attiecībā uz jebkādas darbības veikšanu, kurai tiek piemērots šis standarts, tādas prasmes, uzcītības, apdomības un tālredzības pakāpes izmantošanu, kādu varētu pamatoti sagaidīt no atbilstoši kvalificētas un kompetenta personas, kas iesaistīta veicot līdzīga lieluma, rakstura, darbības jomas, veida un sarežģītības Pakalpojumus vai līdzīgus pakalpojumus, ievērojot Piemērojamos tiesību aktus un piemērojamos Standartus.</p> |
| <p>(s) <u>"Objection Notice"</u>, as defined in accordance with Clause 7.5.1.</p> | <p>(s) <u>"Iebildumu paziņojums"</u>, atbilstoši Līguma 7.5.1. punktam.</p> |
| <p>(t) <u>"Party"</u> and <u>"Parties"</u>, the Principal, the Ministry and the Contractor.</p> | <p>(t) <u>"Puse"</u> un <u>"Puses"</u>, Pasūtītājs, Ministrija un Izpildītājs.</p> |
| <p>(u) <u>"Person"</u> shall include any person, company, body corporate, government, state or agency of a state or any association or partnership (whether or not it is separate legal person).</p> | <p>(u) <u>"Persona"</u> ietver jebkuru personu, uzņēmumu, korporatīvo struktūru, valdību, valsts aģentūru vai jebkuru asociāciju vai partnerību (neatkarīgi no tā, vai tā ir vai nav atsevišķa juridiska persona).</p> |
| <p>(w) <u>"Project"</u>, development of a 1435 mm standard gauge railway line in the Rail Baltica (RB) corridor through Estonia, Latvia and Lithuania aimed at eliminating the technical bottleneck</p> | <p>(w) <u>"Projekts"</u>, 1435 mm standarta platuma dzelzceļa līnijas izstrāde Rail Baltica (RB) koridorā caur Igauniju, Latviju un Lietuvu, kuras mērķis ir novērst tehnisko nesavienojamību</p> |

due to the gauge differences (1520 mm vs. the EU standard of 1435 mm).	dzelzceļa platuma atšķirību dēļ (1520 mm pret ES standartu 1435 mm).
(x) " <u>Principal</u> ", the company RB Rail AS, as further specified in the Preamble of this Agreement.	(x) " <u>Pasūtītājs</u> " – RB Rail AS, kā sīkāk noteikts šī Līguma preambulā.
(y) " <u>Railway</u> ", a new fast conventional double track electrified railway line according TSI INF P2-F1 criteria and European standard gauge (1435 mm).	(y) " <u>Dzelzceļš</u> " - jauna ātrgaitas divsliežu dzelzceļa līnija atbilstoši SITS INF P2-F1 kritērijiem un Eiropas standarta platumam (1435 mm).
(z) " <u>Right of Partial Acceptance</u> ", as defined in accordance with Clause 9.6.	(z) " <u>Daļējas pieņemšanas tiesības</u> ", atbilstoši Līguma 9.6. punktam.
(aa) " <u>Services</u> ", environmental impact assessment services as laid down in this Agreement and which are provided upon the Principals' request in accordance with the Agreement.	(aa) " <u>Pakalpojumi</u> ", ietekmes uz vidi novērtējuma pakalpojumi atbilstoši šī Līguma noteikumiem, kas tiek sniegti pēc Pasūtītāja pieprasījuma saskaņā ar Līguma noteikumiem.
(bb) " <u>Standards</u> ", CEF Grant Agreement requirements.	(bb) " <u>Standarti</u> ", EISI Granta Līguma prasības.
(cc) " <u>Services Milestone</u> ", the date for delivery of one or more Deliverables of the requested Services, as set out in the to <i>Annex B: Technical Specification</i> and <i>Annex C: Schedule of Services</i> .	(cc) " <u>Pakalpojumu atskaites punkts</u> ", datums, kad tiek izpildīts viens, vai vairāki Nodevumi pieprasītajiem Pakalpojumiem atbilstoši Pielikumam B: <i>Tehniskā specifikācija</i> un Pielikumam C: <i>Pakalpojumu grafiks</i> .
(dd) " <u>VAT</u> ", value added tax.	(dd) " <u>PVN</u> ", pievienotās vērtības nodoklis;
(ee) " <u>Working Day</u> ", any day (other than Saturday or Sunday) on which banks in the Republic of Latvia are open for conduct of business.	(ee) " <u>Darba diena</u> ", jebkura diena (neskaitot sestdienas vai svētdienas), kurā kredītiestādes Latvijas Republikā ir atvērtas.

1.1. pielikums
slēgta konkursa "Rail Baltica dzelzceļa līnijas
novietojuma precizējumu ietekmes uz vidi
novērtējums Latvijā"
(iepirkuma identifikācijas Nr. RBR 2020/4)
Tehniskajām specifikācijām

Pasūtītāja sniegtā tehniskā informācija „Rail Baltica dzelzceļa līnijas novietojuma precizējumu ietekmes uz vidi novērtējums Latvijā” veikšanai

